

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Tischkreissäge
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Sierra circular de mesa
- ⒫ **Manual de operação**  
Serra circular de mesa
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**  
Stołowa pilarka tarczowa
- Ⓗ **Használati utasítás**  
asztali  
körfűrész
- ⒸṼ **Návod k použití**  
Univerzální kotoučová pila
- Ⓡⓞ **Instrucțiuni de utilizare**  
Ferăstrău de masă circular
- ⒸⓇ **Οδηγία χρήσης**  
Επιτραπέζιο κυκλικό πριόνι

**Basic**  
*tool*



Art.-Nr.: 43.407.33

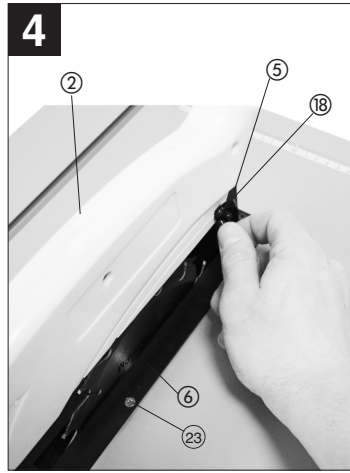
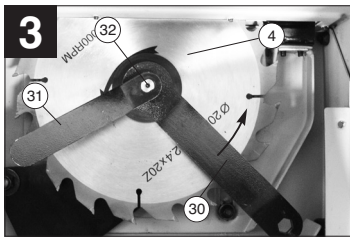
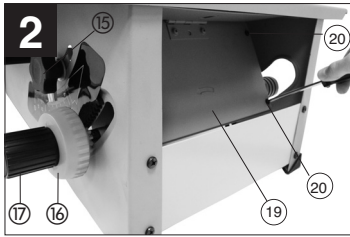
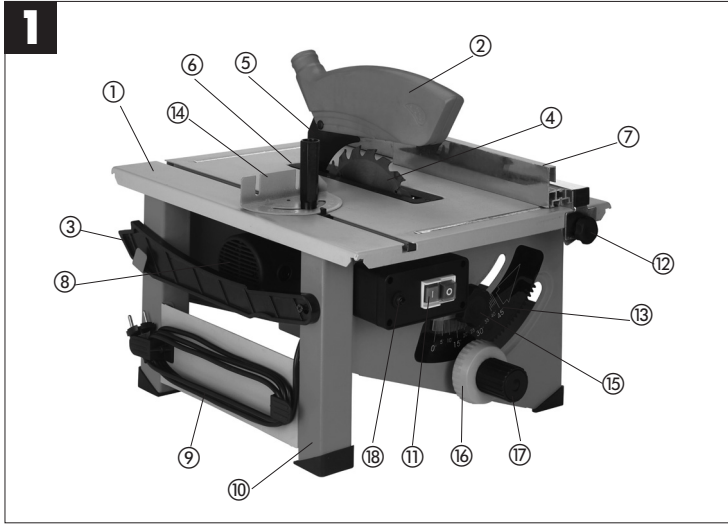
I-Nr.: 01017

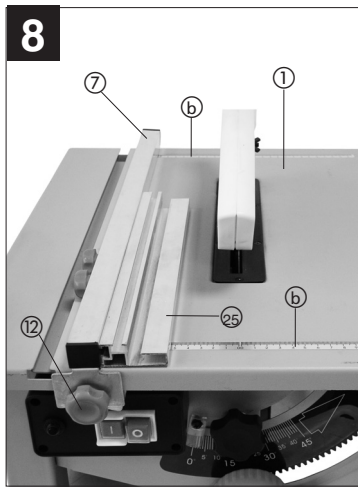
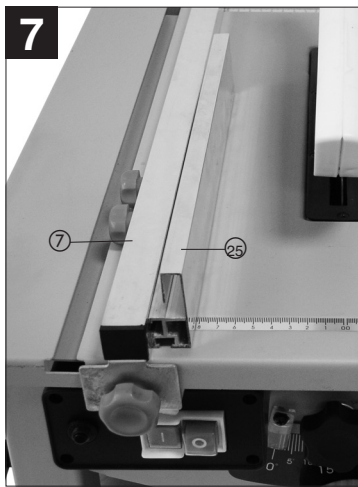
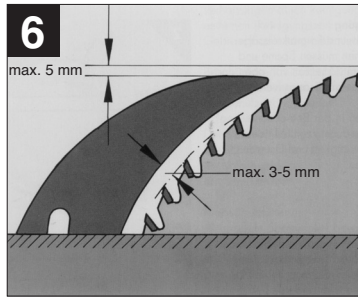
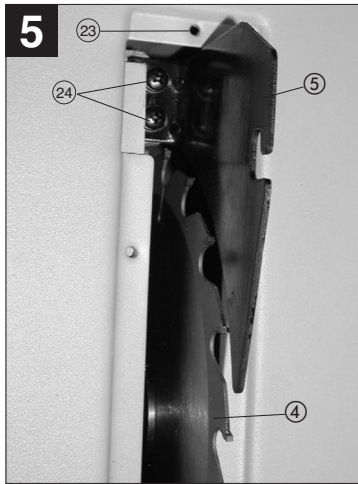
**PB-TK 900**

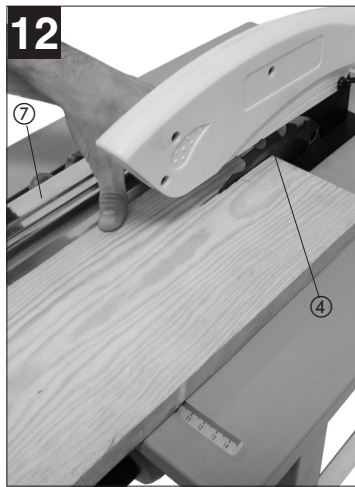
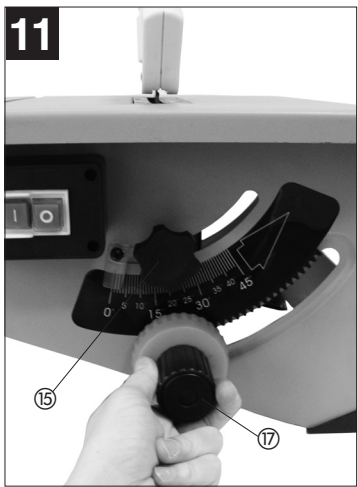
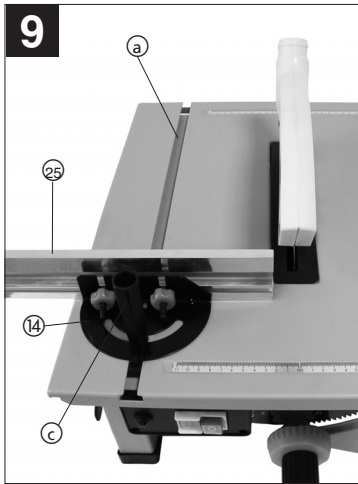


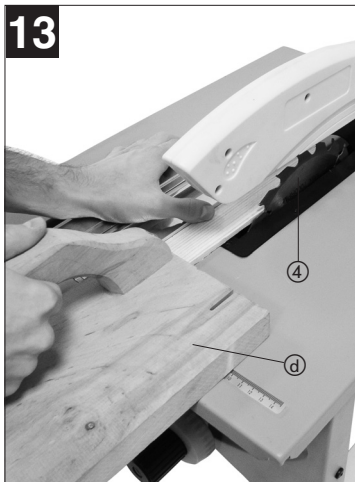
- Ⓧ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓧ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓧ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Ⓧ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓧ Űzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- Ⓧ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓧ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓧ Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε και ακολουθήστε την Οδηγία χρήσης και τις Υποδείξεις ασφαλείας

Ⓧ Seite	7 - 11
Ⓧ Página	12 - 16
Ⓧ Página	17 - 20
Ⓧ Strona	21 - 25
Ⓧ Oldal	26 - 29
Ⓧ Strana	30 - 33
Ⓧ Pagina	34 - 37
Ⓧ Σελ.	38 - 41









D

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1)**

- 1 Säge Tisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebstock
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Tischeinlage
- 7 Parallelanschlag
- 8 Motor
- 9 Netzleitung
- 10 Gestell
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Sterngriffschraube für Parallelanschlag
- 13 Skala für Winkeleinstellung
- 14 Winkelanschlag
- 15 Feststellgriff
- 16 Rundgriff für Winkeleinstellung
- 17 Rundgriff für Schnitthöheneinstellung
- 18 Überlastschalter

**2. Lieferumfang**

- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Parallelanschlag
- Schiebstock
- Tischkreissäge
- Winkelanschlag

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Tischkreissäge dient zum Längsschneiden von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinengröße. Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

**Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.**

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerahene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter, die den Kenndaten in dieser Anleitung entsprechen, verwendet werden. Die Verwendung von Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung. Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus. Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedecktem Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung).
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

**D**

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Wichtige Hinweise**

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**Geräuschemissionswerte**

- Das Geräusch dieser Säge wird nach DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Anhang A; 2/95 gemessen. Das Gerät am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Benutzer erforderlich. (Gehörschutz tragen!)

	Leerlauf
Schalldruckpegel LPA	92 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	105 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am

Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen."

**5. Technische Daten**

Asynchronmotor	230V ~ 50Hz
Leistung	900 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>
Hartmetallsägeblatt	Ø 205 x Ø 16 x 2,5 mm
Anzahl der Zähne	20
Tischgröße	513 x 400 mm
Schnitthöhe max.	90° 45 mm
Schnitthöhe max.	45° 41 mm
Absauganschluß	Ø 36 mm
Schutzisoliert	II /
Gewicht	ca. 14 kg

**6. Vor Inbetriebnahme**

- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.



## 7. Montage

**Achtung! Vor allen Wartungs- und Umrüstarbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.**

### 7.1 Montage des Sägeblattes (Abb. 2/3)

- **Achtung!** Netzstecker ziehen
- Die Spankastenabdeckung (19) durch lösen der Befestigungsschrauben (20) lockern und nach oben klappen.
- Mutter lösen, indem man den Ringschlüssel (30) an der Mutter und den Schlüssel (31) an der Motorwelle (32) ansetzt, um gegenzuhalten.
- **Achtung!** Mutter in Rotationsrichtung des Sägeblattes (4) drehen.
- Äußeren Flansch abnehmen und altes Sägeblatt (4) schräg nach unten vom inneren Flansch abziehen.
- Aufnahmeflansche reinigen.
- Die Montage des neuen Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- **Achtung!** Laufrichtung beachten (siehe Pfeil auf dem Sägeblatt).

### 7.2 Einstellung des Spaltkeils (Abb. 4/5/6)

- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3)
- Tischeinlage (6) entfernen (siehe 7.4)
- Die beiden Schrauben (24) lockern.
- Den Spaltkeil (5) so einstellen, daß der Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) 3 - 5 mm beträgt. (siehe Abb. 6)
- Der Spaltkeil (5) muß in Längsrichtung in einer Linie mit dem Sägeblatt (4) sein.
- Die beiden Schrauben (24) wieder festziehen.
- Die Einstellung des Spaltkeils muß nach jedem Sägeblattwechsel überprüft werden.

### 7.3 Montage des Sägeblattschutzes (Abb. 4)

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen und ausrichten.
- Schraube durch das Loch im Sägeblattschutz (2) und im Spaltkeil (5) stecken und mit der Flügelmutter sichern.
- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 7.4 Austausch der Tischeinlage (Abb. 4)

- Achtung: Netzstecker ziehen!
- Die sechs Schrauben (23) entfernen.
- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3)
- Die verschlissene Tischeinlage (6) nach oben herausnehmen.

- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 8. Bedienung

### 8.1 Ein-, Ausschalten (Abb. 1)

- Durch Drücken des grünen Tasters ① kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß der rote Taster ② gedrückt werden.

### 8.1.1 Schnitttiefe (Abb. 11)

- Durch Drehen des Rundgriffes (17), kann das Sägeblatt (4) auf die gewünschte Schnitttiefe eingestellt werden.

Entgegen dem Uhrzeigersinn: größere Schnitttiefe

Im Uhrzeigersinn:

kleinere Schnitttiefe

### 8.2 Parallelanschlag

#### 8.2.1 Anschlaghöhe (Abb. 7/ 8)

- Die mitgelieferte Anschlagschiene (25) besitzt zwei verschieden hohe Führungsflächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muß die Anschlagschiene (25) nach Abb.7 , für dickes Material und nach Abb.8 für dünnes Material verwendet werden.
- Zum Umstellen der Anschlaghöhe, die beiden Rändelschrauben lockern und die Anschlagschiene (25) von der Trägerschiene abziehen.
- Anschlagschiene (25) um 90° nach links oder rechts drehen, je nach benötigter Anschlaghöhe, und wieder auf die Trägerschiene aufstecken.
- Rändelschrauben festziehen.

#### 8.2.2 Anschlaglänge (Abb. 7/ 8)

- Um ein Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagschiene (25) immer bis zur Vorderkante des Sägeblattes (1) zu schieben, und mit den beiden Rändelschrauben zu fixieren. (siehe 8.2.1)

#### 8.2.3 Schnittbreite (Abb. 8)

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muß der Parallelanschlag (7) verwendet werden.
- Den Parallelanschlag (7) auf die rechte oder linke Seite des Sägeblattes (1) schieben.
- Unter Zuhilfenahme der Skala (b) auf dem Sägeblatt (1) kann der Parallelanschlag (7) auf das gewünschte Maß eingestellt werden.
- Die beiden Sterngriffschrauben (12) festziehen,

**D**

um den Parallelanschlag (7) zu fixieren.

**8.3 Winkelleinstellung (Abb. 10)**

- Feststellgriff (15) lockern
- Durch Drehen der Feststellschraube (16) kann das Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß (siehe Skala (13)) gestellt werden.
- Feststellgriff (15) wieder festziehen.

**8.4 Queranschlag (Abb. 9)**

- Queranschlag (14) in die Nut (a) des Sägefisches schieben
- Rändelschraube (c) lockern
- Queranschlag (14) drehen, bis der Pfeil auf das gewünschte Winkelmaß zeigt.
- Rändelschraube (c) wieder festziehen.
- Beim Zuschneiden von größeren Werkstückteilen, kann der Queranschlag (14) mit der Anschlagsschiene (25) vom Parallelanschlag (7) verlängert werden.

**9. Betrieb**

Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.

Nach dem Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine max. Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.

Lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorganges sichern (z.B. Abrollständer etc.)

**Achtung beim Einschneiden.**

**9.1 Schneiden schmaler Werkstücke**

(Breite kleiner 120 mm) (Abb. 12)

- Den Parallelanschlag (7) entsprechend der vorgesehenen Werkstückbreite einstellen.
- Werkstück mit beiden Händen vorschieben, im Bereich des Sägeblattes (4) unbedingt den Schiebstock (3) verwenden.  
(Im Lieferumfang enthalten!)
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- **Achtung!** Bei kurzen Werkstücken ist der Schiebstock schon bei Schnittbeginn zu verwenden.

**9.2 Schneiden sehr schmaler Werkstücke**

(Breite kleiner 30 mm) (Abb. 13)

- Der Parallelanschlag (7) ist auf die Zuschnittbreite des Werkstücks einzustellen.
- Werkstück mit Schiebeholz (d) gegen die An-

schlagsschiene (25) drücken und Werkstück mit dem Schiebstock (3) bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.

**Schiebeholz nicht im Lieferumfang!**  
**(Erhältlich im einschlägigen Fachhandel)**

**9.3 Querschnitte (Abb. 9)**

- Queranschlag (14) in die Nut (a) des Sägefisches schieben und das gewünschte Winkelmaß einstellen (siehe 8.4).
- Anschlagsschiene (25) verwenden
- Werkstück fest gegen den Queranschlag (14) drücken.
- Säge einschalten
- Queranschlag (14) und Werkstück in Richtung des Sägeblattes schieben, um den Schnitt auszuführen.
- **Achtung:**  
**Halten Sie immer das geführte Werkstück fest, nie das freie Werkstück, welches abgeschnitten wird.**
- Queranschlag (14) immer so weit vorschieben, bis das Werkstück vollständig durchgeschnitten ist.
- Säge wieder ausschalten.

**10. Wartung**

- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit Druckluft oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

**11. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Nähere Informationen und Preise finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**E****⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Descripción del aparato (Ilus. 1)**

- 1 Mesa para sierra
- 2 Protección para la hoja de la sierra
- 3 Pieza de empuje
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Cuña abridora
- 6 Revestimiento de mesa
- 7 Tope (para el movimiento) en paralelo
- 8 Motor
- 9 Cable de red
- 10 Bastidor
- 11 Interruptor ON/OFF
- 12 Tornillo en estrella para tope en paralelo
- 13 Escala graduada para el ajuste angular
- 14 Tope angular
- 15 Empuñadura de sujeción
- 16 Empuñadura circular con ajuste de ángulo
- 17 Empuñadura circular con ajuste de altura de corte
- 18 Interruptor de sobrecarga

**2. Volumen de entrega**

- Hoja de la sierra con revestimiento de metal duro
- Tope (para el movimiento) en paralelo
- Pieza de empuje
- Sierra circular de mesa
- Tope angular

**3. Uso adecuado**

La sierra circular de mesa sirve para practicar cortes longitudinales y transversales en cualquier tipo de madera, dependiendo del tamaño de la máquina. No está permitido cortar ningún tipo de madera en

tronco.

Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.

Cualquier otro uso no será adecuado.

**En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.** Para esta sierra utilizar únicamente discos que se correspondan con las características descritas en estas instrucciones. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar.

Otra de las condiciones de un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio del manual de instrucciones. Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros. Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también otros reglamentos generales en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios realizados en la máquina por parte del operario, ni de los daños que se puedan derivar por este motivo. Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y atributos de la máquina pueden conllevar los riesgos siguientes:

- Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte)
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Rotura de la hoja de la sierra.
- Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuoso procedente del disco.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.
- Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

**E**

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

#### 4. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Use este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

##### Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

##### ⚠ ¡AVISO!

##### Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

##### Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

#### Nivel de emisión de ruidos

- El ruido de esta sierra se mide según las normas DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Anexo A; 2/95. El ruido del uso del aparato en la zona de trabajo puede sobrepasar los 85 dB (A). En este caso, el usuario deberá tomar medidas de protección contra el ruido. (¡Póngase protectores para los oídos!)

	Funcionamiento sin carga
Nivel de presión acústica LPA	92 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	105 dB(A)

„Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre niveles de emisión y niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por

ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas“.

#### 5. Características técnicas

Motor asincrónico	230V ~ 50Hz
Potencia	900 W
Velocidad en vacío $n_0$	4500 min <sup>-1</sup>
Hoja de sierra de metal duro $\varnothing 205 \times \varnothing 16 \times 2,5$ mm	
Número de dientes	20
Tamaño de la mesa	513 x 400 mm
Altura máx. de corte 90°	45 mm
Altura máx. de corte 45°	41 mm
Empalme para la aspiración	$\varnothing 36$ mm
Aislamiento protector	II /
Peso	14 kg

#### 6. Antes de la puesta en marcha

- Ponga la máquina en una posición estable, es decir, fijela con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.
- Antes de la puesta en marcha se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- La hoja de la sierra debe funcionar sin ningún tipo de obstáculos.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

#### 7. Montaje

**¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento y reequipamiento en la sierra circular.**

**E****7.1 Montaje de la hoja de sierra (Fig. 2/3)**

- ¡Atención! Desenchufar el aparato
- Aflojar la cubierta de la caja de virutas (19) soltando los tornillos de fijación (20) y plegándola hacia arriba.
- Soltar la tuerca, fijando una llave de anillo (30) a la tuerca y otra llave (31) al árbol del motor (32) para contrarrestar.
- ¡Atención! Girar la tuerca en el sentido de rotación de la hoja de la sierra (4).
- Retirar la brida exterior y extraer de la brida interior la antigua hoja de la sierra (4) desplazándola en diagonal hacia abajo.
- Limpiar la brida receptora.
- El montaje de la nueva hoja de la sierra se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos en sentido contrario.
- ¡Atención! Tener en cuenta el sentido de avance (véase flecha sobre la hoja de la sierra).

**7.2. Ajuste de la cuña abridora (Ilus. 4/5/6)**

- Retire la protección de la hoja de sierra (2) (véase 7.3.)
- Retire el revestimiento de mesa (6) (véase 7.4)
- Afloje (24) ambos tornillos.
- Ajuste la cuña abridora (5) de forma que la distancia entre la hoja de la sierra (4) y la cuña abridora (5) sea de 3 - 5 mm. (véase la Ilus. 6)
- La cuña abridora (5) se ha de encontrar alineada en sentido longitudinal con la hoja de la sierra (4).
- Vuelva a apretar los dos tornillos (24).
- El ajuste de la cuña abridora habrá de someterse a comprobación cada vez que se cambie la hoja de la sierra.

**7.3 Montaje de la protección para la hoja de la sierra (Ilus. 4)**

- Colocar y alinear la protección de la hoja de la sierra (2) sobre la cuña abridora (5).
- Introducir el tornillo por el orificio de la protección de la hoja de la sierra (2) y en la cuña abridora (5) y asegurarlo por medio de la tuerca de mariposa.
- El desmontaje se lleva a cabo realizando la misma secuencia pero en sentido contrario.

**7.4 Cambio del revestimiento de la mesa (fig. 4)**

- Atención: ¡Desenchufar la máquina!
- Retirar los seis tornillos (23).
- Retirar la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.3)
- Tirar del revestimiento de mesa (6) gastado hacia arriba.
- El montaje del nuevo revestimiento de mesa se

lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos pero en sentido contrario.

**8. Manejo****8.1 Conexión, desconexión (Ilus. 1)**

- Presionando la tecla verde (1) se puede conectar la sierra.
- Para volver a desconectar la sierra deberá presionar la tecla roja (2).

**8.1.1 Profundidad de corte (fig. 11)**

- Girando la empuñadura (17), se puede ajustar la hoja de corte (4) a la profundidad deseada.

En sentido contrario a las agujas del reloj: mayor profundidad de corte

En sentido horario: menor profundidad de corte

**8.2 Tope (para el movimiento) en paralelo****8.2.1 Altura de tope (Ilus. 7/8)**

- La guía de corte suministrada (25) dispone de dos superficies guía de distinta altura.
- Según el espesor de los materiales a cortar, utilice la guía de corte (25), según la Ilus. 7, para material grueso, y, según Ilus. 8, para material fino.
- Para cambiar la altura, afloje los dos tornillos moleteados (16) y retire la guía de tope (25) de la guía portadora (26).
- Gire la guía de corte (25) 90° hacia la izquierda o hacia la derecha según la altura tope requerida para volver a colocarla sobre la guía portadora (26).
- Vuelva a apretar los tornillos moleteados (16).

**8.2.2 Longitud de tope (Ilus. 7/8)**

- Para evitar que se atasque el material a cortar siempre se ha de desplazar la guía de corte (25) hasta el borde delantero de la mesa para sierra (1), fijándola con los dos tornillos moleteados (16). (véase fig. 8.2.1)

**8.2.3 Ancho de corte (Ilus. 8)**

- Cuando realice cortes longitudinales en trozos de madera, se habrá de utilizar el tope en paralelo (7).
- Desplace el tope en paralelo (7) sobre el lado derecho o izquierdo de la mesa para sierra (1).
- Con ayuda de la escala graduada (b) sobre la mesa para sierra (1), se puede ajustar el tope en paralelo (7) a la medida deseada.
- Vuelva a apretar los dos tornillos de estrella (12)

para fijar el tope en paralelo (7).

### 8.3 Ajuste del ángulo (fig. 10)

- Aflojar la empuñadura de sujeción (15)
- Desplazando los dos tornillos de fijación (16) se podrá ajustar la hoja de sierra (4) a la medida angular deseada (véase la escala graduada (13)).
- Volver a apretar la empuñadura de sujeción (15).

### 8.4. Tope para el movimiento en transversal (fig. 9)

- Coloque el tope transversal (14) en la ranura (38) de la mesa para sierra.
- Afloje el tornillo moleteado (c).
- Gire el tope transversal (14) hasta que la flecha indique la medida angular deseada.
- Vuelva a apretar el tornillo moleteado (c).
- Al cortar piezas de mayor tamaño, se puede prolongar el tope transversal (14) con la guía de corte (25) del tope en paralelo (7) (fig. 15).

## 9. Servicio

Le recomendamos que realice un corte de prueba después de cada reajuste para comprobar las medidas ajustadas. Una vez conectada la sierra, espere hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su velocidad máxima, antes de practicar el corte. Asegure las piezas largas que desee cortar para evitar que se caigan al finalizar el proceso de corte (por ej., soporte largo, etc.) ¡Preste atención al iniciar los cortes!

### 9.1 Corte de piezas delgadas

(Ancho inferior a 120 mm) (Ilus. 12)

- Ajuste el tope en paralelo (7) en función del ancho correspondiente previsto para la pieza de trabajo.
- Desplace con ambas manos la pieza que desee trabajar, es imprescindible la utilización de la pieza de empuje (3) en el área de la hoja de la sierra (4). (piezas incluidas en el volumen de entrega)
- El material a cortar debe siempre pasar hasta el final de la cuña abridora (5).
- ¡Atención! En el caso de piezas cortas de trabajo, se ha de utilizar la pieza de empuje desde que se comienza a cortar.

### 9.2 Corte de piezas muy finas

(Ancho inferior a 30 mm) (Ilus. 13)

- El tope en paralelo (7) se ha de ajustar al ancho de corte de la pieza que se desea trabajar.
  - Presione la pieza de trabajo con la pieza de empuje (d) contra la guía de corte (25) y pase la pieza de trabajo mediante la pieza de empuje (3) hasta el final de la cuña abridora (5).
- ¡La madera de empuje no se incluye en el volumen de entrega!**  
(Disponible en tiendas especializadas)

### 9.3 Cortes transversales (fig. 9)

- Desplazar el tope transversal (14) en la ranura (a) de la mesa para sierra y ajustarlo a la medida angular deseada (véase 8.4).
- Dado el caso, utilizar la guía de corte (25)
- Presionar con firmeza la pieza de trabajo contra el tope transversal (14).
- Conectar la sierra.
- Desplazar el tope transversal (14) y la pieza de trabajo en la dirección de la hoja de la sierra para practicar el corte.
- **Atención:**  
**Sujetar firmemente la pieza de trabajo indicada en todo momento, nunca dejar suelta aquella pieza que se vaya a cortar.**
- Desplazar siempre hacia adelante el tope transversal (14) hasta que la pieza haya sido cortada por completo.
- Volver a desconectar la sierra.

## 10. Mantenimiento

- Elimine con regularidad el polvo y las impurezas de la máquina. Se recomienda limpiar la máquina con aire comprimido o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.

## 11. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**E**

**12. Eliminación y reciclaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



**⚠ Atenção!**

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

**1. Descrição do aparelho (fig. 1)**

- 1 Mesa da serra
- 2 Protecção do disco de serra
- 3 Pau para empurrar
- 4 Disco de serra
- 5 Cunha abridora
- 6 Elemento de inserção da mesa
- 7 Guia paralela
- 8 Motor
- 9 Cabo de rede
- 10 Chassis
- 11 Interruptor para ligar/desligar
- 12 Parafuso com punho estrelado para a guia paralela
- 13 Escala para o ajuste angular
- 14 Batente angular
- 15 Punho de retenção
- 16 Punho redondo para ajuste do ângulo
- 17 Punho redondo para ajuste da altura de corte
- 18 Disjuntor

**2. Material a fornecer**

- Disco de serra com pastilhas de metal duro
- Guia paralela
- Pau para empurrar
- Serra circular de bancada
- Batente angular

**3. Utilização adequada**

A serra circular de bancada serve para efectuar cortes longitudinais e transversais em todos os tipos de madeira, em função do tamanho da máquina. Não é permitido cortar madeiras redondas com esta

serra.

**A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina.**

Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante. Só podem ser utilizados discos de serra adequados à máquina e conformes aos dados característicos que constam deste manual. É proibido usar indiscriminadamente qualquer disco de corte. De uma utilização adequada faz também parte o respeito pelas instruções de segurança, assim como pelas instruções de montagem e pelas indicações de funcionamento no manual de instruções. As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da máquina têm de estar familiarizadas com a mesma e ter conhecimento dos possíveis perigos. Além disso, devem ser estritamente respeitadas as normas para prevenção de acidentes actualmente em vigor. Deverão ser respeitadas igualmente todas as demais regras gerais no domínio da medicina do trabalho e segurança no trabalho.

O fabricante não se responsabiliza por alterações arbitrárias efectuadas na máquina, nem pelos danos daí resultantes.

Mesmo que a máquina seja utilizada da forma prevista, não são de excluir por completo factores de risco residual. Devido à construção e à estrutura da máquina podem ocorrer os seguintes pontos:

- Contacto do disco de serra na zona não resguardada.
- Aproximação das mãos do disco de serra em movimento (ferimento por corte)
- Rechaço de materiais ou partes de materiais em caso de utilização imprópria.
- Quebras do disco de serra.
- Projecção de fragmentos de metal duro defeituosos do disco de serra.
- Danos auditivos devido à não utilização da protecção auditiva necessária.
- Emissões de pó da madeira prejudicial à saúde no caso de utilização em compartimentos fechados.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado

**P**

no comércio, artesanato ou indústria ou em atividades equiparáveis.

deverá, no entanto, permitir ao utilizador uma melhor avaliação dos riscos."

#### 4. Indicações importantes

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

#### Instruções de segurança

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

#### ⚠ AVISO!

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

#### Valores de emissão de ruídos

- O ruído desta serra foi medido de acordo com a norma DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 Anexo A; 2/95. O ruído no local de trabalho pode exceder os 85 dB (A). Neste caso, o utilizador necessita de medidas de isolamento acústico. (Use protecção auditiva!)

	Marcha em vazio
Nível de pressão acústica LPA	92 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	105 dB(A)

„Os valores referidos constituem valores de emissão e não representam obrigatoriamente valores seguros relativos ao local de trabalho. Apesar de existir uma correlação entre níveis de emissão e imissão, esta não permite determinar com segurança se são necessárias medidas de prevenção adicionais. Dos factores, que podem influir sobre o nível de imissão que se verifica em dado momento no local de trabalho, fazem parte a duração do efeito, as particularidades inerentes ao espaço de trabalho, outras fontes de ruído, etc., p. ex. o número de máquinas e de outras operações nas imediações. Os valores fiáveis relativos ao local de trabalho também podem variar de país para país. Esta informação

#### 5. Dados técnicos

Motor assíncrono	230V ~ 50Hz
Potência	900 W
Rotações em vazio $n_0$	4500 r.p.m.
Disco de serra com pastilhas de metal duro	Ø 205 x Ø 16 x 2,5 mm
Número de dentes	20
Tamanho da mesa	513 x 400 mm
Altura máx. do corte 90°	45 mm
Altura máx. do corte 45°	41 mm
Bocal de ligação para extracção de poeiras	Ø 36 mm
Isolamento de protecção	II /
Peso	14 kg

#### 6. Antes da colocação em funcionamento

- A máquina tem de ser instalada de um modo seguro, ou seja numa bancada de trabalho, ou então bem fixa ao chassis.
- Antes da colocação em funcionamento, todas as coberturas e dispositivos de segurança têm de estar montados de forma adequada.
- O disco da serra deverá poder rodar sem qualquer impedimento.
- No caso de madeiras que já tenham estado ao uso, preste atenção para a existência de eventuais corpos estranhos, como p. ex. pregos ou parafusos, etc..
- Antes de carregar no botão ligar/desligar certifique-se de que o disco de serra está bem montado e de que as peças móveis trabalham com suavidade.
- Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os valores constantes da placa de características correspondem aos valores de rede.

#### 7. Montagem

**Atenção! Deve retirar a ficha da tomada de corrente antes de efectuar trabalhos de manutenção ou reajustamento na serra circular.**

**7.1 Montagem do disco de serra (fig. 2/3)**

- **Atenção!** Retire a ficha da tomada
- Solte e rebata a cobertura da caixa de aparas (19) para cima, desapertando os parafusos de fixação (20).
- Solte a porca, colocando a chave de luneta (30) na porca e a chave (31) no eixo do motor (32), para apoiar.
- **Atenção!** Rode a porca no sentido de rotação do disco de serra (4).
- Retire o flange exterior e remova o disco de serra antigo (4) do flange interior, puxando-o para baixo na diagonal.
- Limpe o flange receptor.
- A montagem do novo disco de serra é realizada na sequência inversa.
- **Atenção!** Respeite o sentido de rotação (ver seta no disco de serra).

**7.2 Ajuste da cunha abridora (fig. 4/5/6)**

- Retire a protecção do disco de serra (2) (ver 7.3)
- Remova o elemento de inserção da mesa (6) (ver 7.4)
- Desaperte os dois parafusos (24).
- Ajuste a cunha abridora (5) para que a distância em relação ao disco de serra (4) seja 3 - 5 mm. (ver fig. 6)
- A cunha abridora (5) deve estar alinhada no sentido longitudinal com o disco de serra (4).
- Volte a apertar ambos os parafusos (24).
- O ajuste da cunha abridora deve ser verificado de cada vez que o disco de serra é substituído.

**7.3 Montagem da protecção do disco de serra (fig. 4)**

- Coloque e ajuste a protecção do disco de serra (2) na cunha abridora (5).
- Introduza o parafuso através dos orifícios na protecção do disco de serra (2) e na cunha abridora (5) e fixe-o com a porca de orelhas.
- A desmontagem é realizada na sequência inversa.

**7.4 Substituição do elemento de inserção (fig. 4)**

- **Atenção:** Retire a ficha da tomada!
- Saque os seis parafusos (23).
- Retire a protecção do disco de serra (2) (ver 7.3)
- Retire, por cima, o elemento de inserção gasto da mesa (6).
- A montagem do novo elemento de inserção da bancada é realizada na sequência inversa.

**8. Operação****8.1 Ligar/desligar (fig. 1)**

- Ligue a serra pressionando o botão verde ①.
- Para desligar a serra, pressione o botão vermelho ②.

**8.1.1 Profundidade de corte (fig. 11)**

- Ao rodar o punho redondo (17), o disco de serra (4) pode ser ajustado para a profundidade de corte desejada.

Para a esquerda:	maior profundidade de corte
Para a direita:	menor profundidade de corte

**8.2 Guia paralela****8.2.1 Altura da barra de encosto (fig. 7/8)**

- A barra de encosto (25) incluída no fornecimento dispõe de duas superfícies de guia com alturas diferentes.
- A barra de encosto (25) deve ser regulada em função da espessura dos materiais a cortar: de acordo com a fig. 7, no caso de material grosso, e de acordo com a fig. 8, no caso de material fino.
- Para mudar a altura da barra de encosto, basta desapertar os dois parafusos serrilhados (16) e retirar a barra de encosto (25) da barra de suporte (26).
- Rode a barra de encosto (25) 90° para a esquerda ou direita, consoante a altura necessária, e volte a montá-la na barra de suporte (26).
- Aperte bem os parafusos serrilhados (16).

**8.2.2 Comprimento da barra de encosto (fig. 7/8)**

- Para evitar que a peça a cortar emperre, desloque a barra de encosto (25) sempre até ao rebordo dianteiro da mesa da serra (1) e fixe-a com os dois parafusos serrilhados (16). (ver 8.2.1)

**8.2.3 Largura do corte (fig. 8)**

- Para efectuar cortes longitudinais tem que usar a guia paralela (7).
- Desloque a guia paralela (7) para o lado direito ou esquerdo da mesa da serra (1).
- Pode ajustar a guia paralela (7) para a medida desejada, utilizando a escala (b) da mesa da serra (1).
- Aperte os dois parafusos com punho estrelado (12) para fixar a guia paralela (7).

**P****8.3 Ajuste do ângulo (fig. 10)**

- Solte o punho de retenção (15).
- Ao rodar o parafuso de aperto (16), o disco de serra (4) pode ser ajustado para a medida angular desejada (ver escala (13)).
- Volte a apertar o punho de retenção (15).

**8.4 Guia transversal (fig. 9)**

- Enfie a guia transversal (14) para dentro da ranhura da mesa de serra.
- Solte o parafuso serrilhado (c).
- Rode a guia transversal (14) até que a seta aponte para a medida angular desejada.
- Volte a apertar o parafuso serrilhado (c).
- A guia transversal (14) pode ser prolongada com a barra de encosto (25) da guia paralela (7) para poder efectuar o corte de peças maiores.

**9. Operação**

Depois de cada ajuste aconselhamos que faça um corte de ensaio para verificar as medidas ajustadas. Depois de ligar a serra, espere até o disco de serra atingir a velocidade de rotação máxima antes de efectuar o corte. Ao cortar peças de madeira mais compridas apoie a extremidade para evitar que esta caia (p. ex. com cavaletes, etc.). Proceda com cuidado ao efectuar os cortes.

**9.1 Cortes em peças estreitas**

- (largura inferior a 120 mm) (fig. 12)
- Ajuste a guia paralela (7) de acordo com a largura que se prevê que a peça tenha.
  - Empurre a peça com ambas as mãos, utilizando sempre um pau para empurrar (3) quando o final da peça estiver já próximo do disco de serra (4). (Incluído no fornecimento!)
  - Empurre a peça sempre até ao final da cunha abridora (5).
  - Atenção! Se o material for curto, tem que usar o pau para empurrar logo no início do corte.

**9.2 Cortes de peças muito estreitas**

- (Largura inferior a 30 mm) (fig. 13)
- A guia paralela (7) tem que ser ajustada à largura de corte da peça.
  - Pressione a peça com o empurrador (d) contra a barra de encosto (25) e faça-a avançar com o pau para empurrar (3) até chegar ao final da cunha abridora (5).
- O empurrador não está incluído no material fornecido!**  
(Encontra-se à venda nas lojas da especialidade)

**9.3 Cortes transversais (fig. 9)**

- Empurre a guia transversal (14) para dentro da ranhura (a) da bancada da serra e ajuste a medida angular desejada (ver 8.4).
- Utilizar a barra de encosto (25)
- Pressione firmemente a peça a trabalhar contra a guia transversal (14).
- Ligue a serra.
- Para efectuar o corte, empurre a guia transversal (14) e a peça a trabalhar em direcção ao disco de serra.
- **Atenção:**  
**Segure sempre na peça a trabalhar guiada e não na peça que resulta do corte.**
- Empurre sempre a guia transversal (14) até a peça a trabalhar estar totalmente cortada.
- Desligue novamente a serra.

**10. Manutenção**

- Elimine regularmente todas as poeiras e demais sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada, de preferência, com ar comprimido ou com um pano.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.

**11. Encomenda de peças sobressalentes**

Para encomendar peças sobressalentes, devem ser efectuadas as seguintes indicações:

- Modelo do aparelho
- Número de artigo do aparelho
- N.º de identificação do aparelho
- N.º da peça sobressalente necessária

Podem encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Eliminação e reciclagem**

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada.

O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

**⚠ Uwaga!**

Podczas używania urządzenia muszą być zachowane pewne zasady bezpieczeństwa, w celu uniknięcia zranienia i uszkodzeń. Dlatego należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować wskazówki bezpieczeństwa, aby zawarte w nich informacje były w każdej chwili dostępne. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi. Nie bierzemy odpowiedzialności za wypadki lub szkody, które powstały na skutek nieprzestrzegania instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Opis urządzenia (rys. 1)**

- 1 Stół pilarski
- 2 Osłona tarczy pilarskiej
- 3 Dźwąg do przesuwania
- 4 Tarcza pilarska
- 5 Klin rozszczepiający
- 6 Wymienna wkładka podstawy
- 7 Prowadnica równoległa
- 8 Silnik
- 9 Przewód zasilający
- 10 Stojak
- 11 Włącznik/wyłącznik
- 12 Śruba z uchwytem gwiazdowym do prowadnicy równoległej
- 13 Skala do ustalania kąta cięcia
- 14 Ogranicznik kątowy
- 15 Pokrętko ustalające
- 16 Pokrętko do regulacji kąta cięcia
- 17 Pokrętko do regulacji wysokości cięcia
- 18 Włącznik przeciążenia

**2. Zakres dostawy**

- Tarcza pilarska z zębami wzmocnionymi płytkami z węglików spiekanych
- Prowadnica równoległa
- Dźwąg do przesuwania
- Stołowa pilarka tarczowa
- Ogranicznik kątowy

**3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Stołowa pilarka tarczowa służy do cięć wzdłużnych i poprzecznych każdego rodzaju drewna, stosownie do wielkości urządzenia. Nie wolno przecinać

wszelkiego rodzaju okrągłaków.

**Urządzenie wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.**

Każde inne, wychodzące poza ten zakres zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające stąd szkody i okaleczenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik / obsługujący, a nie producent. Wolno stosować tylko tarcze pilarskie odpowiednie dla tej maszyny, które odpowiadają parametrom podanym w poniższej instrukcji obsługi.

Nie wolno używać wszelkiego rodzaju tarcz do ściernic. Do zgodnego z przeznaczeniem stosowania należy również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji montażu i wskazówek eksploatacyjnych w instrukcji obsługi. Osoby, które obsługują i konserwują urządzenie, muszą się z nimi zapoznać oraz należy je pouczyć o możliwych niebezpieczeństwach.

Poza tym należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów w sprawie zapobiegania wypadkom (BHP).

Należy stosować się do pozostałych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i techniki bezpieczeństwa.

Przeróbki dokonane w maszynie całkowicie wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane na skutek tego szkody. Pomimo zgodnego z przeznaczeniem stosowania nie można całkowicie wyeliminować określonych czynników ryzyka resztkowego. Ze względu na konstrukcję i budowę maszyny mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- Dotknięcie tarczy pilarskiej w nieostojonym obrębie.
- Sięgnięcie do pracującej tarczy (rana cięta).
- W razie nieprawidłowej obsługi odrzucenie przedmiotu przecinanego lub jego części.
- Pęknięcie/ziłamanie tarczy pilarskiej.
- Wyrzucenie wadliwych części tarczy, wzmocnionych płytkami z węglików spiekanych.
- Uszkodzenia słuchu w wypadku nie stosowania słuchawek ochronnych.
- Szkodliwe dla zdrowia emisje pyłów drzewnych w przypadku wykonywania prac w zamkniętych pomieszczeniach.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku takiego użytkownika szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

**PL**

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

#### 4. Ważne wskazówki

Należy starannie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek. Prosimy zapoznać się na podstawie tej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym używaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

#### Wskazówki bezpieczeństwa

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.

**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

#### Wartości emisji hałasu

- Hałas emitowany przez pilarkę został zmierzony wg norm DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 aneks A: 2/95. Hałas na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A). W tym wypadku konieczne jest stosowanie przez użytkownika środków wytłumiających hałas. (Nosić słuchawki ochronne!)

	Bieg jałowy
Poziom ciśnienia akust. LPA	92 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	105 dB(A)

“Podane wartości są wartościami emisji i nie muszą jednocześnie stanowić pewnych wartości dla stanowiska pracy. Chociaż istnieje korelacja między poziomami emisji i imisji, nie można na tej podstawie wnioskować, czy potrzebne są dodatkowe środki

22

zabezpieczające, czy też nie. Czynniki, które mogą wpływać na aktualny poziom imisji na stanowisku pracy, obejmują czas oddziaływań, specyfikę pomieszczenia roboczego, inne źródła hałasu, np. liczbę maszyn i innych przebiegających w sąsiedztwie procesów. Bezpieczne wartości dla stanowiska pracy mogą też różnić się w poszczególnych krajach. Informacja ta powinna jednak umożliwić użytkownikowi lepsze oszacowanie zagrożenia i ryzyka.”

#### 5. Dane techniczne

Silnik asynchroniczny	230V ~ 50Hz
Moc	900 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego $n_0$	4500 obr./min.
Tarcza pilarska z zębami wzmocnionymi płytkami z węglików spiekanych	Ø 205 x Ø 16 x 2,5 mm
Ilość zębów	20
Wielkość podstawy	513 x 400 mm
Wysokość cięcia max. 90°	45 mm
Wysokość cięcia max. 45°	41 mm
Przyłącze do odsysania pyłu	Ø 36 mm
Izolacja ochronna	II /
Ciężar	14 kg

#### 6. Przed uruchomieniem

- Maszynę należy ustawić stabilnie, tzn. przykręcić na stałe śrubami do stołu warsztatowego lub stabilnego stojaka.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować osłony i urządzenia zabezpieczające.
- Tarcza pilarska musi się swobodnie poruszać.
- W wypadku już obrabianego drewna uważać na ciała obce, np. gwoździe, wkręty itd.
- Przed naciśnięciem włącznika / wyłącznika upewnić się, czy tarcza pilarska jest właściwie zamontowana i czy części ruchome poruszają się swobodnie.
- Sprawdzić przed podłączeniem maszyny, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z wartością napięcia w sieci zasilającej.

## 7. Montaż

**Uwaga! Przed wszystkimi pracami konserwacyjnymi, przeobrażaniem pilarki tarczowej należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.**

### 7.1 Montaż tarczy pilarskiej (rys. 2/3)

- **Uwaga!** Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Otworzyć pokrywę pojemnika na wióry (19) przez odkręcenie śrub mocujących (20).
- Odkręcić nakrętkę nasadzając na nakrętkę klucz oczkowy (30) a innym kluczem (31) przytrzymując wałek silnika (32).
- **Uwaga!** Nakrętkę obracać w kierunku obrotów tarczy pilarskiej (4).
- Zdjąć zewnętrzny kołnierzyk i zdjąć zużyta tarczę pilarską (4) z kołnierza wewnętrznego w poprzek do dołu.
- Wyczyścić kołnierze mocujące.
- Nową tarczę pilarską montuje się w odwrotnej kolejności.
- **Uwaga!** Pamiętać o kierunku obrotów (patrz strzałka na tarczy pilarskiej).

### 7.2 Ustawianie klina rozszepiającego (rys. 4/5/6)

- Zdjąć osłonę tarczy pilarskiej (2) (patrz 7.3)
- Wyciągnąć wkładkę podstawy ze stołu pilarskiego (6) (patrz 7.4)
- Poluzować obydwie śruby (24).
- Klin rozszepiający (5) ustawić w taki sposób, żeby odstęp między tarczą pilarską (4) a klinem rozszepiającym (5) wynosił 3 - 5 mm. (patrz rys. 6)
- Klin rozszepiający (5) w kierunku wzdłużnym musi znajdować się w jednej linii z tarczą pilarską (4).
- Dokręcić na powrót obydwie śruby (24).
- Po każdej wymianie tarczy pilarskiej należy sprawdzić ustawienie klina rozszepiającego.

### 7.3 Montaż osłony tarczy pilarskiej (rys. 4)

- Osłonę tarczy pilarskiej (2) nałożyć na klin rozdzielnik (5) i wyrównać jej ustawienie.
- Śrubę przełożyć przez otwór w osłonie tarczy pilarskiej (2) i w klinie rozdzielniku (5) i zabezpieczyć za pomocą nakrętki motylkowej.
- Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

### 7.4 Wymiana wkładki podstawy stołu (rys. 4)

- Uwaga: wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!
- Wykręcić 6 śrub (23) i wyjąć je.
- Zdjąć osłonę tarczy pilarskiej (2) (patrz 7.3).
- Zużyta wkładkę podstawy (6) wyciągnąć do

góry.

- Nową wkładkę podstawy montuje się w odwrotnej kolejności.

## 8. Obsługa

### 8.1 Włączanie/Wyłączanie (rys. 1)

- Przez naciśnięcie zielonego przycisku ① można załączyć pilarkę.
- Aby na powrót wyłączyć pilarkę należy wcisnąć czerwony przycisk ②.

### 8.1.1 Ustawianie głębokości cięcia (rys. 11)

- Kręcąc pokrętkiem do regulacji głębokości cięcia (17) można ustawić tarczę pilarską (4) w pozycji zapewniającej żądaną głębokość cięcia.

W kierunku przeciwnym od ruchu wskazówek zegara- zwiększenie głębokości.

W kierunku wskazówek zegara- zmniejszenie głębokości.

### 8.2 Prowadnica równoległa

#### 8.2.1. Wysokość prowadnicy (rys. 7/8)

- Znajdująca się w dostawie szyna prowadnicy (25) posiada dwie różnej wysokości powierzchnie prowadzące.
- W zależności od grubości przecinanych materiałów prowadnicę (25) używa się wg rys. 7 do materiałów grubszych, a do materiałów cieńszych wg rys. 8.
- Aby przestawić wysokość prowadnicy, należy poluzować obie śruby radełkowe (16) i ściągnąć prowadnicę (25) z szyny nośnej (26).
- Prowadnicę (25) obrócić o 90° w lewo lub w prawo, w zależności od potrzebnej wysokości prowadnicy i ponownie nałożyć na szynę nośną (26).
- Dokręcić mocno śruby radełkowe (16).

#### 8.2.2 Długość prowadnicy (rys. 7/ 8)

- Aby zapobiec zakleszczaniu się piłowanego materiału, należy zawsze przesunąć prowadnicę (25) do przedniej krawędzi stołu (1) i unieruchomić obydwoma śrubami radełkowymi (16). (patrz 8.2.1)

#### 8.2.3 Szerokość cięcia (rys. 8)

- Do cięcia wzdłużnego elementów drewnianych należy używać prowadnicy równoległej (7)
- Prowadnicę równoległą (7) można przesunąć na prawą lub lewą stronę stołu pilarskiego (1).
- Prowadnicę równoległą (7) ustawia się na

PL

żądany wymiar przy pomocy skali (b) na stole pilarskim (1).

- Aby przymocować prowadnicę równoległą (7) należy przykręcić obie śruby gniazdziste (12).

### 8.3 Ustawienie kąta cięcia (rys. 10)

- Poluzować pokrętko ustalające (15).
- Kręcąc pokrętkiem ustawiającym kąt cięcia (16) można ustawić tarczę piły (4) pod odpowiednim kątem (patrz skala (13)).
- Ponownie przykręcić pokrętko ustalające (15).

### 8.4. Prowadnica poprzeczna (rys. 9)

- Wsunąć prowadnicę poprzeczną (14) do szczeliny w stole pilarskim.
- Poluzować śrubę radełkowaną (c).
- Obrócić prowadnicę poprzeczną (14), aż strzałka wskaże na wymaganą wartość kąta.
- Ponownie dokręcić mocno śrubę radełkowaną (c).
- Przy przycinaniu większych przedmiotów obrabianych, należy przedłużyć prowadnicę poprzeczną (14) szyną (25) prowadnicy równoległej (7)

## 9. Praca

Po każdym ustawieniu zalecamy przeprowadzenie cięcia próbnego dla sprawdzenia nastawionych wymiarów. Po włączeniu pilarki należy odczekać przed rozpoczęciem cięcia, aż tarcza pilarska osiągnie swoją maksymalną prędkość obrotową. Długie przedmioty przycinane zabezpieczyć na końcu przed spadnięciem (np. przy pomocy dodatkowego stojaka itp.) Zachować ostrożność przy nacinaniu.

### 9.1 Przycinanie wąskich przedmiotów (Szerokość mniejsza niż 120 mm) (rys. 12)

- Ustawić prowadnicę równoległą (7) odpowiednio do szerokości przycinanego przedmiotu.
- Przesunąć przedmiot do przodu obiema rękami, w obszarze tarczy pilarskiej (4) używać koniecznie drążka do przesuwania (3). (na wyposażeniu!)
- Przedmiot przesunąć zawsze do końca klina rozszczepiającego (5).
- **Uwaga!** W przypadku krótkich przedmiotów drążka do przesuwania należy użyć od samego początku cięcia.

### 9.2 Przycinanie bardzo wąskich przedmiotów (Szerokość mniejsza niż 30 mm) (rys. 13)

- Ustawić prowadnicę równoległą (7) na szerokość przycinania przedmiotu.
- Docisnąć przedmiot przycinany klockiem do przesuwania (d) do prowadnicy (25) i przesunąć

przedmiot przycinany do końca klina rozszczepiającego (5), za pomocą drążka do przesuwania (3).

Kłoczek do przesuwania nie należy do wyposażenia pilarki objętego dostawą! (Do nabycia w odpowiednich placówkach handlu specjalistycznego)

### 9.3 Wykonywanie cięć poprzecznych (rys. 9)

- Ogranicznik kątowy (14) włożyć do szczeliny (a) w stole pilarskim i ustawić żądany wymiar kąta (patrz 8.4).
- Posłużyć się prowadnicą równoległą (25).
- Przedmiot przycinany docisnąć mocno do ogranicznika kąтового (14).
- Włączyć przecinarkę.
- Aby wykonać cięcie przesunąć ogranicznik kątowy (14) wraz z przycinanym przedmiotem w kierunku tarczy pilarskiej.
- **Uwaga:** Proszę zawsze przytrzymywać za tę część przycinanego przedmiotu, która przesuwa się wraz z ogranicznikiem, nigdy za część odcinaną.
- Ogranicznik poprzeczny (14) przesunąć tak daleko, aż przedmiot zostanie całkowicie przecięty.
- Wylączyć przecinarkę.

## 10. Konserwacja

- Regularnie usuwać z maszyny pył i zanieczyszczenia. Do czyszczenia stosować najlepiej sprężone powietrze lub szmatkę.
- Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.

## 11. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne należy podać następujące informacje:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Usuwanie odpadów i recykling

Urządzenie znajduje się w opakowaniu w celu uniknięcia uszkodzeń podczas transportu. To opakowanie jest surowcem, który można użytkować



PL

ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.  
Urządzenie i akcesoria do niego składają się z różnych materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

**H****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. A készülék leírása (1 -es ábra)**

- 1 Fűrészasztal
- 2 Fűrészlap védő
- 3 Toló bot
- 4 Fűrészlap
- 5 Hasító ék
- 6 Asztalbetét
- 7 Párhuzamos ütköző
- 8 Motor
- 9 Hálózati vezeték
- 10 Állvány
- 11 Ki - bekapcsoló
- 12 Csillagmarkolat alakú csavar a párhuzamos ütközőhöz
- 13 Skála a szög beállításához
- 14 Szögletütköző
- 15 Rögzítőfogantyú
- 16 Kerekfogantyú a szögletbeállításához
- 17 Kerekfogantyú a vágási magasságbeállításához
- 18 Túlerheléskapcsoló

**2. A szállítás kiterjedése**

- Keménylémplapkás fűrészlap
- Párhuzamos ütköző
- Toló bot
- Asztali körfűrész
- Szögletütköző

**3. Rendeltetésszerű használat**

Es asztali körfűrész, a gép nagyságának megfelelő mindenféle fa hossz- és harántvágására alkalmazható.

Semmilyen rönkfélét nem szabad vágni.

**A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni.**

Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő felelős és nem a gyártó. Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat szabad használni, a fűrészlapoknak ebben az utasításban megadott jellemző adatoknak kell megfelelniük. Minden fajta szétválasztó tárcsának a használata tilos. A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások. A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük.

Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat. Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyéb általános szabályokat.

A gépen történő változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését, teljesen kizárják.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkerékben.
- a forgó fűrészlapba való nyúlás ( vágási sérülés ).
- a munkadarab és munkadarabrészek visszacsapódása, nem szakszerű kezelés esetén.
- fűrészlaptörések.
- a fűrészlap hibás keményfémrészeinek a kivetése.
- a szükséges zajcsökkentő fullvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.
- zárt termekben levő használatkor az egészségre káros fapороk kibocsátása.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a



készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

#### 4. Fontos utasítások

Kérjük olvassa el figyelmesen a használati utasítást és vegye figyelembe az abban foglalt utasításokat. Ismerkedjen meg a használati utasítás alapján a készülékkel, a helyes használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

#### Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

#### FIGYELMEZTETÉS!

**Olvasson minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

#### Zajkibocsátási értékek


- Ennek a fűrésznek a zajszintjét a DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960 A függelék; 2/95 szerint mérik. A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB-t (A). Ebben az esetben a használat részére zajvédő intézkedésekre van szükség. (Zajcsökkentő fülvédőt hordani!)

Üzemeltetés üresmenet	
Hangnyomásmérték LPA:	92 dB (A)
Hangteljesítménymérték LWA:	105 dB (A)

„A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben biztos munkahelyi értékeket is. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmaznak. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a

megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használatnak a veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.“

#### 5. Technikai adatok

Aszinkron motor	230V ~ 50Hz
Teljesítmény	900 W
Üresjáratú fordulatszám $n_0$	4500 perc-1
Keményfémfűrészlap	Ø 205 x Ø 16 x 2,5 mm
A fogak száma	20
Asztalmagasság	513 x 400 mm
Vágási magasság max. 90°	45 mm
Vágási magasság max. 45°	41 mm
Elszívó csatlakozó	Ø 36 mm
Védőizolálva	II / 
Súly	14 kg

#### 6. Üzembe helyezés előtt

- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy egy munkapadra, vagy egy szilárd állványra rá kell feszesen csavarozni.
- A üzembe helyezés előtt minden fedőnek és biztonsági berendezésnek szabályszerűen kell felszerelve lennie.
- A fűrészlapnak szabadon kell futnia.
- A már megmunkált fán ügyeljen az idegen alkatrészekre, mint például a szögekre vagy csavarokra stb..
- Mielőtt a ki- / bekapcsolót üzemeltetné, bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlap rendesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járatiak.
- A gép hozzákapcsolása előtt ellenőrizze le, hogy a gép típusábláján levő adatok a hálózati adatokkal megegyeznek-e.

#### 7. Összeszerelés

**Figyelem! Húzza ki a körfűrészben történő minden karbantartási és átépítési munka előtt a hálózati csatlakozót.**

##### 7.1 A fűrészlap összeszerelése (2/3-as ábra)

- **Figyelem!** Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A forgácsdoboz fedelét (19) a rögzítőcsavarok (20) megeresztése által meglazítani és felcsapni.
- Megeresztetni az anyát, azáltal hogy a csillagkulcsot (30) ráteszi az anyára és a kulcsot (31) ráteszi a motortengelyre (32),

**H**

ellentartásként.

- **Figyelem!** Az anyát a fűrészlap (4) forgási irányában csavarni.
- A külső karimát levenni és az öreg fűrészlapot (4) ferdén lefelé lehúzni a belső karimáról.
- Megtisztítani a befogó karimát.
- Az új fűrészlap felszerelése az ellenkező sorrendben történik.
- **Figyelem!** Vegye figyelembe a forgási irányt (lásd a fűrészlapon levő nyilat).

**7.2 A hasító éket beállítani ( 4/5/6-ig ábra)**

- A fűrészlapvédőt (2) leszerelni (lásd a 7.3. -at)
- Az asztalbetétet (6) kivenni (lásd a 7.4. -et)
- Mindkét csavart (24) megereszteni.
- A hasító éket (5) úgy beállítani, hogy a fűrészlap (4) és a hasító ék (5) közötti távolság 3 - 5 mm legyen. (lásd a 6-os ábrát)
- A hasító éknek (5) hosszirányban a fűrészlappal (4) egy irányban kell lennie.
- Mindkét csavart (24) újra feszesre húzni.
- Minden fűrészlapcsere után felül kell vizsgálni a hasító ék beállítását.

**7.3 A fűrészlapvédő felszerelése (4-es ábra)**

- Feltenni a fűrészlapvédőt (2) a hasítóékre (5) és kiigazítani.
- A csavart, a fűrészlapvédőben (2) levő lyukon keresztül és a hasítóékba (5) dugni és a szárnys anyával biztosítani.
- A leszerelés a fordított sorrendben történik.

**7.4 Az asztalbetét kicserélése (4-ös ábra)**

- Figyelem: Húzza ki a hálózati dugót!
- Eltávolítani a hat csavart (23).
- Levenni a fűrészlapvédőt (2) (lásd 7.3)
- Kivenni felfelé az elkopott asztalbetétet (6).
- Az új asztalbetét beszerelése az ellenkező sorrendben történik.

**8. Kezelés****8.1 Be-/ kikapcsoló (1-es ábra)**

- A fűrész a zöld taszter (1) nyomása által lehet bekapcsolni.
- A fűrész újra kikapcsolásához a piros tasztert kell megnyomni (2).

**8.1.1 Vágási mélység (11-es ábra)**

- A kerekfogantyú (17) csavarása által lehet a fűrészlapot (4) a kívánt vágási mélységre beállítani.

Az óramutató forgásával elenkező irányba:

nagyobb vágási mélység

Az óramutató forgási irányába:

kisebb vágási mélység

**8.2 Párhuzamos ütköző****8.2.1 Ütközői magasság (7/8-as ábra)**

- A vele szállított ütközősínnek (25) két különböző magasságú vezetőfelülete van.
- A vágni való anyagok vastagságától függően az ütközősínt (25) a 7.-es ábra szerint, vastag anyagoknál, vagy a 8.-as ábra szerint, vékony anyagoknál, kell használni.
- Az ütközősi magasság átállításához, meg kell eresztetni mind a két recézett fejú csavart (25) és le kell húzni az ütközősínt (25) a tartó sínről (16).
- Az ütközősínt (25) 90°-ban balra vagy jobbra fordítani, a szükséges ütközősi magasságtól függően, és ezután újra feldugni a tartó sínre (26).
- húzni.

**8.2.2 Ütközősi hossz (7/ 8-as ábra)**

- A vágásra előrelátott anyag szorulásának az elkerüléséért, az ütközősi sínt (25) mindig a fűrészasztal (1) elülső széléig tolni, és mind a két recézett fejú csavarral (16) rögzíteni. (lásd a 8.2.1-et)

**8.2.3 Vágási szélesség (8-as ábra)**

- A fadarabok hosszvágásánál muszály a párhuzamos ütközőt (7) használni.
- A párhuzamos ütközőt (7) a fűrészasztalnak (1) a jobb vagy a bal oldalára tolni.
- A fűrészasztalon (1) levő skála (b) segítségével lehet a párhuzamos ütközőt (7) a kívánt mértékre beállítani.
- A párhuzamos ütköző (7) rögzítéséhez feszesre húzni mind a két csillag markolat alakú csavart (12)

**8.3 A szög beállítása (10-es ábra)**

- Megereszteni a rögzítő fogantyút (15)
- A rögzítőcsavart (16) csavarása által lehet a fűrészlapot (4) a kívánt szögletmértékre (lásd a skálát (13)) beállítani.
- A rögzítő fogantyúkat (15) újra feszesre húzni.

**8.4 Harántütköző (9-es ábra)**

- Betolni a harántütközőt (14) a fűrészasztal horonyába.
- Meglazítani a recézett fejú csavart (c).
- Addig elfordítani a harántütközőt (14), amíg a nyíl a kívánt szögletmértékre nem mutat.
- A recézett fejú csavart (c) ismét feszesre húzni.
- Nagyobb munkadarabok felvágásánál, a párhuzamosütköző (7) ütközősínjével (25) meg lehet hosszabbítani a harántütközőt (14).

## 9. Üzemeltetés

Minden új beállítás után, a beállított mértékek felülvizsgálatára egy próbavágást ajánlunk. A fűrész bekapcsolása után, mielőtt véghezvinné a vágást, megvárni, míg a fűrészlap a maximális fordulatszámát elérte. Biztosítsa a hosszú munkadarabokat a vágási eljárás végén, lebillenés ellen. (például legurulási állvány, stb.)  
Figyelem a bevágásoknál.

### 9.1 Keskeny munkadarabok vágása (szélesség 120 mm alatt) (12-es ábra)

- A párhuzamos ütközőt (7) az előrelátott munkadarabszélességnek megfelelően beállítani.
- A munkadarabot mind a két kézzel előretolni, a fűrészlap (4) hatótávolságánál használja okvetlenül a tolóbotot (3). (Benne van a szállítás terjedelmében!)
- Tolja a munkadarabot mindig a hasító ék (5) végéig keresztül.
- Figyelem! Rövidebb munkadaraboknál a tolóbotot már a vágás kezdeténél fel kell használni.

### 9.2 Nagyon keskeny munkadarabok vágása (szélesség 30 mm alatt) (13-es ábra)

- A párhuzamos ütközőt (7) be kell állítani a munkadarab vágási szélességére.
  - A munkadarabot a tolófával (d) az ütközősínhez (25) nyomni és a munkadarabot a tolóbottal (3) a hasító ék (5) végéig áttolni.
- A tolófa nincs benne a szállítás terjedelmében**  
(Kapható a megfelelő szaküzletben)

### 9.3 Keresztvágások (9-es ábra)

- Betolni a haránt ütközőt (14) a fűrészasztal horonyába (a) és beállítani a kívánt szögértéket (lásd a 8.4).
  - Használni az ütközősínt (25)
  - Feszesen a harántütközőt (14) ellen nyomni a munkadarabot.
  - Bekapcsolni a fűrész
  - A harántütközőt (14) és a munkadarabot a fűrészlap irányába tolni, azért hogy elvégezze a vágást.
- Figyelem:**  
**Tartsa mindig feszesen a vezetett munkadarabot, soha a szabad munkadarabot, amelyet levág.**
- A harántütközőt (14) mindig annyira előretolni, amíg a munkadarab teljesen át nincs vágva.
  - A fűrész ismét kikapcsolni.

## 10. Karbantartás

- A port és a szennyeződések a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban sűrített levegővel vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.

## 11. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

Aktuális árak és inforációk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 12. Megsemmisítés és újrahcsnítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předějte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Popis přístroje (obr. 1)**

1. Řezací stolek
2. Ochrana pilového kotouče
3. Posuvná tyč
4. Pilový kotouč
5. Roztahovací klín
6. Vložka stolkou
7. Paralelní doraz
8. Motor
9. Síťové vedení
10. Podstavec
11. Za-/vypínač
12. Hvězdicový šroub pro paralelní doraz
13. Stupnice k nastavení úhlu
14. Úhlový doraz
15. Stavěcí kolečko
16. Kolečko na nastavení úhlu
17. Kolečko na nastavení hloubky řezu
18. Vypínač na přetížení

**2. Rozsah dodávky**

- Pilový kotouč z tvrdokovu
- Paralelní doraz
- Posuvná tyč
- Univerzální kotoučová pila
- Úhlový doraz

**3. Použití podle účelu určení**

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a k příčnému řezání dřeva všeho druhu, odpovídajíc velikosti stroje. Kulatina všeho druhu nesmí být řezána.

Stroj smí být používán pouze podle způsobu svého určení.

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění

ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče, které odpovídají parametrům uvedeným v tomto návodu k použití. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních oblastech a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí z tvrdokovu z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevních prachů při používání v uzavřených prostorech.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Důležité pokyny**

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příloženém brožurce.

**VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**Hlukové emisní hodnoty**

- Hluk této pily je měřen podle DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN ISO 31201; 6/93, ISO 7960 dodatek A; 2/95. Hluk na pracovišti může přesahovat 85 db (A). V tomto případě jsou pro uživatele nutná ochranná opatření. (Nosit ochranu sluchu)

Chod naprázdno	
Hladina akustického tlaku LPA	92 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	105 dB(A)

„Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má uživatelé pomoci při lepším odhadnutí nebezpečí a rizika.“

**5. Technická data:**

Asynchronní motor	230 V ~ 50 Hz
Výkon	900 W
Otáčky naprázdno	4500 min <sup>-1</sup>
Pilový kotouč z tvrdokovu	Ø 205 x Ø 16 x 2,5 mm
Počet zubů	20

Velikost stolku	513 x 400 mm
Hloubka řezu max.	90° 45 mm
Nastavení výšky	45° 41 mm
Přípojka pro odsávání	Ø 36 mm
Ochranná izolace	II /
Hmotnost	14 kg

**6. Před uvedením do provozu**

- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném univerzálním podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

**7. Montáž**

**Pozor! Před všemi údržbovými a přezbrojovacími pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku.**

**7.1 Montáž pilového kotouče (obr. 2/3)**

- Pozor!** Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Kryt příhrádky na třísky (19) povolením upevňovacích šroubů (20) uvolnit a odklopit směrem nahoru.
- Matici povolit tak, že se klíč s očkem (30) nasadí na matici a klíč (31) se na přidržení nasadí na hřídel motoru (32).
- Pozor!** Matici otáčet ve směru otáčení pilového kotouče (4).
- Vnější přírubu sejmout a starý pilový kotouč (4) stáhnout šikmo směrem dolů z vnitřní příruby.
- Upínací příruby vyčistit.
- Montáž pilového kotouče provést v opačném pořadí.
- Pozor!** Dbát na směr otáčení (viz šipka na pilovém kotouči).

**7.2 Nastavení roztahovacího klínu (obr. 4/5/6)**

- Ochranu pilového kotouče (2) sejmout (viz 7.3).
- Vložku stolku (6) odstranit (viz 7.4).

**CZ**

- Oba šrouby (24) povolít.
- Roztahovací klín (5) nastavit tak, aby vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) činila 3 - 5 mm (viz obr. 6).
- Roztahovací klín (5) musí být v podélném směru v jedné rovině s pilovým kotoučem (4).
- Oba šrouby (24) opět utáhnout.
- Nastavení roztahovacího klínu musí být po každé výměně pilového kotouče překontrolováno.

**7.3 Montáž ochrany pilového kotouče (obr. 4)**

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klín (5) a vyrovnat.
- Šroub prostrčit otvorem v ochraně pilového kotouče (2) a v roztahovacím klínu (5) a pomocí křídlové matice zajistit.
- Demontáž se provádí v opačném pořadí.

**7.4 Výměna vložky stolu (obr. 4)**

- Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku!
- Šest šroubů (23) odstranit.
- Ochranu pilového kotouče (2) sejmut (viz 7.3).
- Opořtebovanou vložku stolu (6) vyjmout směrem nahoru.
- Montáž nové vložky stolu provést v opačném pořadí.

**8. Obsluha****8.1. Za-, vypnout (obr. 1)**

- Stisknutím zeleného tlačítka (1) je možno pilu zapnout.
- K vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko (2).

**8.1.1 Hloubka řezu (obr. 11)**

- Otáčením kolečka (17), může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovanou hloubku řezu.

Oproti směru hodinových ručiček:

větší hloubka řezu

Ve směru hodinových ručiček:

menší hloubka řezu

**8.2. Paralelní doraz****8.2.1 Výška dorazu (obr. 7/8)**

- Dodaná dorazová lišta (25) disponuje dvěma různě vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová lišta (25) - pro tlustý materiál podle obr. 7, pro slabý materiál podle obr. 8.
- K přestavení výšky dorazu oba rýhované šrouby

(16) povolít a dorazovou lištu (25) z nosné lišty (26) stáhnout.

- Dorazovou lištu (25) otočit o 90° doleva nebo doprava, podle požadované výšky dorazu, a opět nasadit na nosnou lištu (26).
- Rýhované šrouby (16) utáhnout.

**8.2.2 Délka dorazu (obr. 7/8)**

- Aby se zabránilo uváznutí řezaného materiálu, musí být dorazová lišta (25) vždy posunuta až k přední hraně řezacího stolku (1) a fixována oběma rýhovanými šrouby (16) (viz 8.2.1).

**8.2.3 Šířka řezu (obr. 8)**

- Při podélném řezání dřevěných částí musí být používán paralelní doraz (7).
- Paralelní doraz (7) posunout na pravou nebo levou stranu řezacího stolku (1).
- Za pomoci stupnice (b) na řezacím stolku (1) je možné paralelní doraz (7) nastavit na požadovaný rozměr.
- Aby byl paralelní doraz (7) fixován, utáhnout oba šrouby z hvězdicovitým kolečkem (12).

**8.3 Nastavení úhlu (obr. 10)**

- Stavěcí kolečko (15) povolít.
- Otáčením kolečka na nastavení úhlu (16) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovaný úhlový rozměr (viz stupnice (13)).
- Stavěcí kolečko (15) opět utáhnout.

**8.4. Příčný doraz (obr. 9)**

- Příčný doraz (14) vyndat z držáku a zasunout do drážky řezacího stolku.
- Rýhovaný šroub (c) povolít.
- Příčný doraz (14) otáčet, až šipka ukazuje na požadovaný úhlový rozměr.
- Rýhovaný šroub (c) opět utáhnout.
- Při řezání větších dílů může být příčný doraz (14) prodloužen dorazovou kolejničkou (25) paralelního dorazu (7)

**9. Provoz**

**Po každém novém nastavení doporučujeme z důvodů překontrolování nastavených hodnot provedení zkušebního řezu.**

**Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého max. počtu otáček a teprve poté provést řez.**

**Dlouhé obrobky zabezpečit proti spadnutí na konci řezání (např. stojan na odvalení dřeva atd.). Pozor při nařezávání.**



**9.1 Řezání úzkých obrobků**

(Šířka menší než 120 mm) (obr. 12)

- Paralelní doraz (7) nastavit podle plánované šířky obrobku.
- Obrobek posouvat oběma rukama, v oblasti pilového kotouče (4) bezpodmínečně používat posuvnou tyč (3). (Obsažena v rozsahu dodávky!)
- Obrobek vždy posouvat až na konec roztahovacího klínu (5).
- Pozor! U krátkých obrobků používat posuvnou tyč již od začátku řezání.

**9.2. Řezání velmi úzkých obrobků**

(Šířka menší než 30 mm) (obr. 13)

- Paralelní doraz (7) nastavit na přířezovou šířku obrobku.
- Obrobek tlačit posuvným dřevem (d) proti dorazové liště (25) a obrobek posuvnou tyčí (3) protáhnout až na konec roztahovacího klínu (5).

**Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky!  
(K dostání v příslušných specializovaných obchodech)**

**9.3 Příčné řezy (obr. 9)**

- Příčný doraz (14) nasunout do drážky (a) stolu pily a nastavit požadovaný úhlový rozměr (viz 8.4).
- Používat dorazovou lištu (25).
- Obrobek pevně tlačit proti příčnému dorazu (14).
- Pílu zapnout.
- Na provedení řezu posouvat příčný doraz (14) a obrobek ve směru pilového kotouče.
- **Pozor:**  
**Vždy držte vedený obrobek, ne volný kus, který je odřezáván.**
- Příčný doraz (14) posunout vždy tak dalece, až je obrobek zcela přeríznut.
- Pílu opět vypnout.

**10. Údržba**

- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět stlačeným vzduchem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žravé prostředky.

**11. Objednávání náhradních dílů**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje

- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**RO****!A Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Descrierea aparatului (Fig. 1)**

- 1 Masa de ferăstrău
- 2 Protecție pentru pânza ferăstrăului
- 3 Tijă de împingere
4. Pânză de ferăstrău
- 5 Pană de despicat
- 6 Masă inserție material
- 7 Limitator paralel
- 8 Motor
- 9 Cablu pentru rețea
- 10 Suport
- 11 Întrerupător pornire-oprire
- 12 Șurub în stea pentru limitatorul paralel
- 13 Gradație pentru reglarea unghiului
- 14 Opritor unghiular
- 15 Mâner de fixare
- 16 Mâner rotund pentru reglarea unghiului
- 17 Mâner rotund pentru reglarea înălțimii tăieturii
- 18 Întrerupător suprasarcină

**2. Volumul livrării**

- Pânză de ferăstrău cu inserție din metal dur
- Opritor paralel
- Tijă de împingere
- Ferăstrău de masă circular
- Opritor unghiular

**3. Utilizarea conform scopului**

Ferăstrăul circular cu masă servește la tăierea pe lungime a lemnului de orice tip, corespunzător mărimii mașinii. Lemnul **rotund de orice tip** nu poate fi tăiat.

**Mașina poate fi utilizată numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creată.**

Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru pagubele și

34

accidentele de orice natură rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/beneficiarul și nu producătorul. Se vor utiliza doar pânze de ferăstrău adecvate mașinii, care să corespundă caracteristicilor prezentate în aceste instrucțiuni. Este interzisă folosirea altor discuri de orice alt tip. Parte componentă a utilizării conform scopului o reprezintă și respectarea indicațiilor de siguranță, precum și instrucțiunile de montaj și de folosire. Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să cunoască bine mașina și să fie informați despre pericolele posibile. În afară de aceasta trebuie respectate exact normele de protecție a muncii în vigoare. Trebuie respectate de asemenea celelalte reguli generale din domeniul medicinei muncii și al siguranței tehnice.

Modificările aduse mașinii exclud complet orice răspundere a producătorului și orice pretenție de despăgubire rezultată de aici. În ciuda utilizării conforme, anumiți factori reziduali de risc nu pot fi excluși în totalitate. În funcție de construcția și structura mașinii pot apare următoarele riscuri:

- Atingerea pânzei de ferăstrău în zona neacoperită.
- Intervenția la pânza de ferăstrău aflată în mișcare (risc de rănire prin tăiere).
- Aruncarea pieselor și a părților pieselor de prelucrat.
- Ruperea pânzei de ferăstrău.
- Catapultarea în afară a părților din metal dur defectuase ale pânzei de ferăstrău.
- Afectiuni auditive în cazul neutilizării protecției auditive necesare.
- Emisii nocive datorită prafurilor de lemn la utilizarea în încăperi închise.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**4. Indicații importante**

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile cuprinse în acestea. Pe baza acestor instrucțiuni de utilizare familiarizați-vă

**RO**

cu aparatul, cu utilizarea corectă precum și cu indicațiile de siguranță.

### Indicații de siguranță

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

#### **⚠ AVERTIZARE!**

#### **Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

### Valorile emisiei de zgomot

- Zgomotul acestui ferăstrău este măsurat conform DIN EN ISO 3744; 11/95, E DIN EN 31201; 6/93, ISO 7960, anexa A; 2/95. Zgomotul la locul de muncă poate depăși 85 db (A). În acest caz trebuie luate măsuri de protecție fonică pentru utilizator. (Purtați protecții antifonice!)

	Mers în gol
Nivelul presiunii sonore LPA	92 dB(A)
Nivelul puterii sonore LWA:	105 dB(A)

„Valorile menționate sunt valori de emisie și nu trebuie să reprezinte automat valori de lucru sigure. Chiar dacă există o corelație între nivelul de emisie și nivelul de imisie, nu se poate deduce cu certitudine dacă sunt sau nu necesare măsuri de precauție suplimentare. Factorii care ar putea influența nivelul de imisie sonoră existent la un moment dat la locul de muncă cuprind durata expunerii, particularitățile încăperii, alte surse de zgomot și altele, de exemplu numărul de mașini și alte procese învecinate. Deasemenea valorile zgomotului admise la locul de muncă pot varia de la țară la țară. Aceste informații îl vor ajuta însă pe utilizator să poată estima mai bine pericolele și riscurile.”

### 5. Date tehnice

Motor asincron	230V - 50Hz
Puterea	900 W
Turația la mers în gol $n_0$ :	4500 min <sup>-1</sup>
Pânză de ferăstrău din metal dur	
	Ø 205 x Ø 16 x 2,5 mm
Numărul de dinți	20

Dimensiunea mesei	513 x 400 mm
Înălțimea maximă a tăieturii 90°	45 mm
Înălțimea maximă a tăieturii 45°	41 mm
Racord de aspirare	Ø 36 mm
Izolație de protecție:	II /
Greutate	cca. 14 kg

### 6. Înainte de punerea în funcțiune

- Mașina trebuie amplasată în condiții de stabilitate, adică pe o masă de lucru, sau montată pe un suport solid.
- Înainte de punerea în funcțiune, toate capacele și dispozitivele de siguranță trebuie montate corect.
- Pânza de ferăstrău trebuie să se poată mișca liber.
- La lemnul deja prelucrat fiți atenți la corpuri străine cum ar fi de exemplu cuiele, șuruburile etc.
- Înainte de acționarea întrerupătorului pornire/oprire, asigurați-vă că pânza de ferăstrău este montată corect iar piesele mobile se mișcă ușor.
- Asigurați-vă înainte de racordarea mașinii că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea.

### 7. Montaj

**Atenție! Înainte de toate lucrările de întreținere și reechipare a ferăstrăului circular trebuie să scoateți ștecherul din priză!**

#### 7.1 Montajul pânzei de ferăstrău (Fig. 2/3)

- Atenție!** Scoateți ștecherul din priză.
- Deșurubați masca de la cutia pentru span (19) de la șuruburile de fixare (20) și rabatați-o în sus.
- Desprindeți piulița, prin poziționarea cheii inelare (30) la piuliță și a cheii (31) la arborele motor (32), pentru sprijin.
- Atenție!** Rotiți piulița în direcția de rotație a pânzei circularului (4).
- Trageți flanșa exterioară și scoateți pânza veche a circularului (4) în jos din interiorul flanșei.
- Curățați flanșa de preluare.
- Montajul pânzei de ferăstrău se face în ordine inversă.
- Atenție!** Respectați direcția de funcționare (vezi săgeata de pe pânza ferăstrăului).

**RO****7.2 Reglarea penei de despicat (Fig. 4/5/6)**

- Scoateți protecția pentru pânda ferăstrăului (2) (vezi 7.3)
- Scoateți masa de inserție a materialului (6) (vezi 7.4)
- Deșurubați ambele șuruburi (24).
- Reglați pana de despicare (5) astfel, încât distanța dintre pânda ferăstrăului (4) și pana de despicare (5) să fie de 3-5 mm (vezi fig. 6)
- Pana de despicare (5) trebuie să se afile pe aceeași linie cu pânda de ferăstrău (4).
- Strângeți din nou ambele șuruburi (24).
- Reglarea penei de despicare se va verifica după fiecare schimb de pânda de ferăstrău.

**7.3 Montajul pânzei de ferăstrău (Fig. 4)**

- și aliniați protecția pânzei de ferăstrău (2) pe pana de despicare (5).
- Introduceți șurubul prin gaură din protecția pânzei ferăstrăului (2) și în pana de despicare (5) și asigurați-o cu piulița-fluture.
- Demontarea se realizează în ordine inversă.

**7.4 Schimbarea mesei de inserție material (Fig. 4)**

- Atenție: Se scoate ștecherul din priză!
- Deșurubați cele șase șuruburi (23).
- Scoateți protecția pentru pânda ferăstrăului (2) (vezi 7.3)
- Scoateți prin partea de sus masa de inserție a materialului uzată (6).
- Montajul mesei noi se face în ordine inversă.

**8. Operare****8.1 Pornire, oprire (fig. 1)**

- Prin apăsarea butonului verde (1) poate fi pornit ferăstrăul.
- Pentru a opri circularul din nou se va apăsa butonul roșu (0).

**8.1.1 Adâncimea de tăiere (Fig. 11)**

- Pânda ferăstrăului (4) poate fi setată la adâncimea de tăiere dorită prin rotirea mânerului rotund (17).

În sens antiorar: Adâncime mai mare de tăiere

În sens orar: Adâncime mai mică de tăiere

**8.2 Limitator paralel****8.2.1 Înălțimea de oprire (Fig. 7/8)**

- Șina opritor livrată (25) dispune de două suprafețe de ghidare la înălțimi diferite.
- opritor (25) se va utiliza în funcție de grosimea

materialului de tăiere conform fig. 7, pentru material gros și conform fig. 8 pentru material subtire.

- Pentru schimbarea înălțimii de oprire se vor deșuruba cele două șuruburi cu cap striat și se vor scoate șinele opritor (25) de pe șina suport.
- Se va roti șina opritor (25) cu 90° înspre stânga sau dreapta în funcție de înălțimea de oprire necesară și se va introduce din nou pe șina suport.
- Se vor strânge șuruburile cu cap striat.

**8.2.2 Lungimea de oprire (Fig. 7/8)**

- Pentru a evita blocarea materialului de tăiere șina opritor (25) se va fixa întotdeauna până la marginea frontală a mesei ferăstrăului (1) și se va fixa cu ambele șuruburi cu cap striat. (vezi 8.2.1)

**8.2.3 Lățimea de tăiere (Fig. 8)**

- La tăierea longitudinală a pieselor din lemn se va utiliza opritorul-limitator paralel (7).
- Împingeți limitatorul paralel (7) pe latura din dreapta sau pe cea din stânga a mesei ferăstrăului (1).
- Limitatorul paralel (7) se poate regla la dimensiunea dorită cu ajutorul scalei (b) de pe masa ferăstrăului (1).
- Strângeți ambele șuruburi în stea (12) pentru a fixa opritorul-limitator paralel (7).

**8.3 Reglarea unghiului (Fig.10)**

- Slăbiți mânerul de fixare (15).
- Pânda ferăstrăului (4) poate fi reglată prin rotirea șurubului de fixare (16) la dimensiunea unghiului dorită (vezi scala (13)).
- Strângeți din nou mânerul de fixare (15).

**8.4 Opritor transversal (Fig.9)**

- Împingeți opritorul transversal (14) în canelura (a) mesei ferăstrăului
- Slăbiți șurubul cu cap striat (c)
- Rotiți opritorul transversal (14) până ce săgeata indică dimensiunea unghiului dorită.
- Strângeți din nou șurubul cu cap striat (c).
- La tăierea unor piese de dimensiuni mai mari, opritorul transversal (14) poate fi prelungit cu ajutorul șinei opritor (25) de la limitatorul paralel (7).

**9. Funcționare**

**Recomandăm executarea unei tăieturi de probă după fiecare nouă reglare, pentru a verifica dimensiunile setate.**

**După pornirea ferăstrăului așteptați înainte de**

executarea unei tăieturi atingerea turajului max. de către pânză. Asigurați piesele lungi contra căderii la finalul procesului de tăiere (de ex. suport rulare etc.)

Atenție la secționare.

### 9.1 Tăiera pieselor înguste

(Lățimea mai mică de 120 mm) (Fig. 12)

- reglați limitatorul paralel (7) corespunzător lățimii prevăzute a piesei.
- Împingeți piesa cu ambele mâini, iar în zona pânzei ferăstrăului (4) folosiți obligatoriu împingătorul (3). (Inclus în cuprinsul livrării!)
- Împingeți piesa întotdeauna până la finalul penei de despicare (5).
- **Atenție!** La piesele scurte împingătorul se va folosi deja la începutul operațiunii de tăiere.

### 9.2 Tăiera pieselor foarte înguste

(Lățimea mai mică de 30 mm) (Fig. 13)

- Limitatorul paralel (7) se va regla la lățimea de tăiere a piesei.
- Apăsăți piesa cu ajutorul împingătorului (d) contra șinei opritor (25) și împingeți piesa folosind împingătorul (3) până la finalul penei de despicare (5).
- **Împingătorul nu este inclus în cuprinsul livrării!**  
(Disponibil în magazinele de specialitate)

### 9.3 Tăieturi transversale (Fig.9)

- Împingeți opritorul transversal (14) în canerula (a) mesei ferăstrăului și reglați dimensiunea dorită a unghiului (vezi 8.4).
- Utilizați șina opritor (25)
- Apăsăți piesa fix contra opritorul transversal (14).
- Porniți ferăstrăul
- Împingeți opritorul transversal (14) și piesa în direcția pânzei ferăstrăului pentru a executa tăietura.
- **Atenție: Țineți întotdeauna fix piesa deplasată, nu țineți niciodată piesa liberă care urmează să fie tăiată.**
- Împingeți în față opritorul transversal (14) până ce piesa este tăiată integral.
- Opriți din nou ferăstrăul.

## 10. Întreținerea

- Praful și impuritățile trebuie îndepărtate periodic de pe mașină. Curățirea se va efectua cel mai bine cu aer comprimat sau cu o cârpă.
- Nu utilizați produse iritante pentru curățarea elementelor din plastic.

## 11. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

Prețuri actuale și alte informații găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeurile speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

**GR****Δ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να τηρούνται μερικές υποδείξεις ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών ή ζημιών. Για το λόγο αυτό διαβάστε προσεκτικά την Οδηγία χρήσης / τις Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να τις έχετε ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε μη ακολουθήση αυτής της Οδηγίας και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1)**

- 1 Πάγκος πριονιού
- 2 Προστασία πριονολάμας
- 3 Ξύλο ώθησης
- 4 Πριονολάμα
- 5 Σφήνα
- 6 Ένθετο πάγκου εργασίας
- 7 Παράλληλο τέρμα
- 8 Κινητήρας
- 9 Αγωγός σύνδεσης με το δίκτυο
- 10 Πλαίσιο
- 11 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 12 Βίδα σε σχήμα σαστεριού για παράλληλο τέρμα
- 13 Κλίμακα για ρύθμιση γωνίας
- 14 Γωνιακό τέρμα
- 15 Λαβή σταθεροποίησης
- 16 Στρογγυλή λαβή για ρύθμιση γωνίας
- 17 Στρογγυλή λαβή για ρύθμιση ύψους κοπής
- 18 Διακόπτης υπερφόρτωσης

**2. Συμπαράδιδόμενα**

- Πριονολάμα με τμήμα από σκληρό μέταλλο
- Παράλληλο τέρμα
- Ξύλο ώθησης
- Επιτραπέζιο κυκλικό πριόνι
- Γωνιακό τέρμα

**3. Σωστή χρήση σύμφωνα με τον προορισμό**

Το επιτραπέζιο κυκλικό πριόνι προορίζεται για κατά μήκος κοπή ξύλων παντός είδους, ανάλογα με το μέγεθος της μηχανής. **Δεν** επιτρέπεται η κοπή στρογγυλών ξύλων παντός είδους.

**Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται**

**σύμφωνα με τον προορισμό της.**

Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στον προορισμό της. Για ζημιές ή τραυματισμούς παντός είδους που προέρχονται από μη ενδεδειγμένη χρήση ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής. Επιτρέπεται μόνο η χρήση κατάλληλων πριονολαμών που αντιστοιχούν στα χαρακτηριστικά στοιχεία αυτής της οδηγίας χρήσης. Απαγορεύεται η χρήση διαχωριστικών δίσκων παντός είδους. Αναπόσπαστο μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης είναι και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και η οδηγία συναρμολόγησης και οι υποδείξεις χειρισμού στην οδηγία χρήσης.

Τα άτομα που χειρίζονται τη μηχανή, πρέπει να είναι εξοικειωμένα με το χειρισμό της και να είναι εν γνώσει των ενδεχόμενων κινδύνων. Πέραν τούτου να τηρούνται αυστηρά οι διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων. Να ακολουθούνται επίσης και οι άλλοι γενικοί κανόνες ιατρικής εργασίας και τεχνικής ασφαλείας.

Τροποήσεις στη μηχανή αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή από τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση αυτή. Παρ'όλη την ενδεδειγμένη χρήση δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως ορισμένοι κίνδυνοι. Λόγω της κατασκευής και της δομής της μηχανής δεν αποκλείονται τα εξής:

- Επαφή με την πριονολάμα στο μη καλυμμένο πεδίο του πριονιού.
- Πιάσιμο με το χέρι στην κινούμενη πριονολάμα (τραυματισμός)
- Αντίκρουση κατεργαζόμενων αντικειμένων ή τμημάτων τους.
- Θραύση πριονολάμας.
- Εκσφενδονισμός ελαττωματικών τμημάτων από σκληρό μέταλλο της πριονολάμας.
- Βλάβη της ακοής σε περίπτωση μη χρήσης ηχοπροστασίας.
- Επιβλαβείς εκπομπές σκόνης ξύλου σε περίπτωση χρήσης σε κλειστούς χώρους.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε



εργασίες παρόμοιες με αυτές.

#### 4. Σημαντικές υποδείξεις

Διαβάστε προσεκτικά την οδηγία χρήσης και ακολουθήστε τις υποδείξεις. Με τη βοήθεια της οδηγίας χρήσης να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, με τη σωστή της χρήση και τις υποδείξεις ασφαλείας.

#### Υποδείξεις ασφαλείας

Τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας θα τις βρείτε στο επισυναπτόμενο φυλλάδιο.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

#### Τιμές εκπομπής θορύβου

- Ο θόρυβος αυτού του πριονιού μετρείται με βάση τα πρότυπα DIN EN ISO 3744, 11/95, E DIN EN 31201, 6/93, ISO 7960 παράρτημα A, 2/95. Ο θόρυβος της συσκευής στη θέση εργασίας μπορεί να υπερβαίνει τα 85 db (A). Στην περίπτωση αυτή απαιτούνται μέτρα ηχοπροστασίας για τον χρήστη. (να φοράτε ωτοασπίδες!)

	Λειτουργία ραλεντί
Στάθμη ηχητικής πίεσης LpA	92 dB(A)
Στάθμη ακουστικής ισχύος LWA	105 dB(A)

„Οι αναφερόμενες τιμές είναι τιμές εκπομπής και δεν είναι απαραίτητα και οι ασφαλείς τιμές στη θέση εργασίας. Παρ'όλο που υπάρχει συσχέτιση μεταξύ της στάθμης εκπομπής και εισροής, δεν συνεπάγεται αξιόπιστα εάν είναι απαραίτητη η λήψη πρόσθετων μέτρων ασφαλείας ή όχι. Παράγοντες που θα μπορούσαν να επηρεάσουν την υφιστάμενη στάθμη εισροής ρύπων στη θέση εργασίας, περιλαμβάνουν τη διάρκεια της επίδρασης, τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του χώρου εργασίας, άλλες πηγές θορύβου κλπ., π.χ. τον αριθμό των μηχανών και άλλων γεγονικών διαδικασιών. Οι αξιόπιστες τιμές θέσης εργασίας μπορούν επίσης να διαφέρουν από χώρα σε χώρα. Η πληροφορία αυτή σκοπεύει στο να δώσει στον χρήστη τη δυνατότητα καλύτερης κρίσης του κινδύνου.“

#### 5. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ασύγχρονος κινητήρας	230V ~ 50Hz
Ισχύς	900 W
Αριθμός στροφών ραλεντί n <sub>0</sub>	4500 min <sup>-1</sup>
Πριονολάμα με τμήμα από σκληρό μέταλλο	Ø 205 x Ø 16 x 2,5 mm
Αριθμός δοντιών	20
Μέγεθος πάγκου εργασίας	513 x 400 mm
Ύψος κοπής μάξιμουμ	90° 45 mm
Ύψος κοπής μάξιμουμ	45° 41 mm
Σύνδεση αναρρόφησης	Ø 36 mm
Μόνωση ασφαλείας	II / □
Βάρος	περ. 14 kg

#### 6. Πριν τη θέση σε λειτουργία

- Η μηχανή πρέπει να τοποθετηθεί σε σταθερό σημείο, δηλ. να βιδωθεί πάνω σε πάγκο εργασίας ή σε στερεή βάση.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας.
- Η πριονολάμα πρέπει να μπορεί να κινείται ελεύθερα.
- Σε ξύλα που έχουν ήδη κατεργαστεί να προσέχετε τα ξένα αντικείμενα, π.χ. καρφιά ή βίδες κλπ.
- Πριν ενεργοποιήσετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης σιγουρευθείτε πως έχει τοποθετηθεί σωστά η πριονολάμα και πως κινούνται ελεύθερα τα κινούμενα τμήματα.
- Πριν τη σύνδεση της μηχανής σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

#### 7. Μοντάζ

**Προσοχή!** Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης και τροποποίησης στο κυκλικό πρίονι να βγάξετε το βύσμα από την πρίζα.

##### 7.1 Μοντάζ της πριονολάμας (εικ. 2/3)

- **Προσοχή!** Βγάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο από την πρίζα
- Χαλαρώστε το κάλυμμα του κουτιού ροκανιδιών (19) ξεβιδώνοντας τις βίδες στερέωσης (20) και ανοίξτε το προς τα επάνω.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι βάζοντας το δακτυλιωτό κλειδί (30) στο παξιμάδι και το κλειδί (31) στον άξονα του κινητήρα (32) για συγκράτηση.
- **Προσοχή!** Στρίψτε το παξιμάδι στην

**GR**

- κατεύθυνση περιστροφής της προιολάμας (4).
- Αφαιρέστε την εξωτερική φλάντζα και τραβήξτε την παλιά προιολάμα (4) λοξά προς τα κάτω από την εσωτερική φλάντζα.
  - Καθαρίστε τη φλάντζα υποδοχής.
  - Η συναρμολόγηση της νέας προιολάμας γίνεται στην αντίστροφη σειρά
  - **Προσοχή!** Προσέξτε την κατεύθυνση κίνησης (βλέπε το βέλος στην προιολάμα).

**7.2 Ρύθμιση της σφήνας (εικ. 4/5/6)**

- Αφαιρέστε τη διάταξη προστασίας της προιολάμας (2) (βλ. 7.3).
- Απομακρύντε το ένθετο του πάγκου εργασίας (6) (βλ. 7.4).
- Χαλαρώστε τις δύο βίδες (24).
- Ρυθμίστε τη σφήνα (5) έτσι, ώστε η απόσταση μεταξύ της προιολάμας (4) και της σφήνας (5) να είναι 3-5 χιλιοστά. (βλ. εικ. 6)
- Η σφήνα (5) πρέπει να βρίσκεται σε μία γραμμή με την προιολάμα (4).
- Επανασφίξτε τις δύο βίδες (24).
- Η ρύθμιση της σφήνας πρέπει να ελέγχεται μετά από κάθε αλλαγή προιολάμας.

**7.3 Μοντάζ της προστασίας της προιολάμας (εικ. 4)**

- Ακουμπήστε την διάταξη προστασίας της προιολάμας (2) στη σφήνα (5) και ευθυγραμμίστε.
- Περάστε τη βίδα από την τρύπα στη διάταξη προστασίας της προιολάμας (2) και βάλτε την στη σφήνα (5), ασφαλίστε την με το πτερυγωτό παξιμάδι.
- Η αποσυναρμολόγηση γίνεται στην αντίστροφη σειρά.

**7.4 Αντικατάσταση του ένθετου του πάγκου εργασίας (εικ. 4)**

- Προσοχή: Βγάλτε το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο από την πρίζα!
- Αφαιρέστε τις έξι βίδες (23).
- Αφαιρέστε τη διάταξη προστασίας της προιολάμας (2) (βλ. 7.3).
- Βγάλτε προς τα επάνω το φαρμαμένο ένθετο του πάγκου εργασίας (6).
- Η συναρμολόγηση του νέου ένθετου γίνεται στην αντίστροφη σειρά.

**8. Χειρισμός****8.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (εικ. 1)**

- Πιέζοντας τον πράσινο διακόπτη (1) ενεργοποιείτε το πριόνι.
- Για να απενεργοποιήσετε πάλι το πριόνι, πρέπει

να πιέσετε τον κόκκινο διακόπτη (0).

**8.1.1 Βάθος κοπής (εικ. 11)**

- Περιστρέφοντας τη στρογγυλή λαβή (17) μπορεί να ρυθμιστεί η προιολάμα (4) στο επιθυμούμενο βάθος κοπής.

Αντίθετα προς τη φορά δεικτών ρολογιού: μεγαλύτερο βάθος κοπής

Προς τη φορά δεικτών ρολογιού: μικρότερο βάθος κοπής

**8.2 Παράλληλο τέρμα****8.2.1 Ύψος τέρματος (εικ. 7/ 8)**

- Ο συμπαριδιδόμενος οδηγός (25) διαθέτει δύο οδηγούς διαφορετικού ύψους.
- Ανάλογα με το πάχος των υλικών που θα κοπούν, πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο οδηγός (25) σύμφωνα με την εικ. 7, για παχύ υλικό, και σύμφωνα με την εικ. 8 για λεπτό υλικό.
- Για την αλλαγή του ύψους του οδηγού, χαλαρώστε τις δύο βίδες με ροζέτα και βγάλτε τον οδηγό (25) από τον φορέα του οδηγού.
- Στριψτε τον οδηγό (25) κατά 90° προς τα αριστερά ή δεξιά, ανάλογα με το ύψος που χρειάζεστε, και βάλτε τον πάλι στον φορέα του οδηγού.
- Σφίξτε τις βίδες.

**8.2.2 Μήκος οδηγού (εικ. 7/ 8)**

- Για να αποφύγετε το μπλοκάρισμα του αντικείμενου που κόβετε, να στρώχνετε πάντα τον οδηγό (25) μέχρι την μπροστινή άκρη του πάγκου εργασίας (1) και να τον στερεώνετε με τις δύο βίδες. (βλ. 8.2.1)

**8.2.3 Πλάτος κοπής (εικ. 8)**

- Όταν κόβετε κατά μήκος των ξύλων να χρησιμοποιείτε τον παράλληλο οδηγό (7).
- Σπρώξτε τον οδηγό (7) στην δεξιά ή αριστερή πλευρά του πάγκου εργασίας (1).
- Με τη βοήθεια της κλίμακας (b) στον πάγκο εργασίας (1) μπορεί να ρυθμιστεί το παράλληλο τέρμα (7) όπως επιθυμείτε.
- Σφίξτε τις δύο βίδες σε σχήμα αστεριού (12) για να στερεώσετε το παράλληλο τέρμα (7).

**8.3 Ρύθμιση γωνίας (εικ. 10)**

- Χαλαρώστε τη λαβή ακινητοποίησης (15)
- Με στροφή της βίδας ακινητοποίησης (16) μπορείτε να ρυθμίσετε την προιολάμα (4) στη γωνία που θέλετε (βλέπε κλίμακα (13)).
- Ξανασφίξτε τη λαβή ακινητοποίησης (15).



**8.4 Εγκάρσιος οδηγός (εικ. 9)**

- Σπρώξτε τον εγκάρσιο οδηγό (14) στο αυλάκι (a) του πάγκου εργασίας.
- Χαλαρώστε τη βίδα (c).
- Στρίψτε τον εγκάρσιο οδηγό (14) μέχρι το βέλος να δείχνει την επιθυμούμενη γωνία.
- Ξανασφίξτε τη βίδα (c).
- Όταν κόβετε μεγαλύτερα κομμάτια μπορεί ο εγκάρσιος οδηγός (14) να επεκταθεί με τον οδηγό (25) του παράλληλου τέρματος (7).

**9. Λειτουργία**

Μετά από κάθε νέα ρύθμιση συνιστούμε μία δοκιμαστική κοπή για έλεγχο των ρυθμίσεων. Μετά την ενεργοποίηση του πριονιού περιμένετε να φτάσει η πριονολάμα τον μέγιστο αριθμό στροφών πριν εκτελέσετε την κοπή. Να ασφαρίζετε μακριά αντικείμενα για να μη πέσουν στο τέλος της διαδικασίας κοπής (π.χ. βάση κλπ.)  
**Προσοχή στην αρχή της κοπής.**

**9.1 Κόψιμο στενών αντικείμενων**

- (φάρδος λιγότερο από 120 mm) (εικ. 12)
- Ρύθμιση του παράλληλου τέρματος (7) σύμφωνα με το προβλεπόμενο πλάτος του αντικείμενου που θα κόψετε.
  - Σπρώξτε προς τα εμπρός το αντικείμενο με τα δυο σας χέρια, στην περιοχή της πριονολάμας (4) να χρησιμοποιείτε οπωσδήποτε ένα ξύλο προώθησης (3). (συμπαραδίδεται!)
  - Να σπρώχνετε το αντικείμενο πάντα μέχρι το τέλος της σφήνας (5).
  - **Προσοχή!** Όταν κόβετε κοντά αντικείμενα, να χρησιμοποιείτε το ξύλο προώθησης από την αρχή της κοπής.

**9.2 Κόψιμο πολύ στενών αντικείμενων**

- (φάρδος λιγότερο από 30 mm) (εικ. 13)
- Ρύθμιση του παράλληλου τέρματος (7) στο φάρδος του αντικείμενου που θα κόψετε.
  - Πιέστε το αντικείμενο με ξύλο προώθησης (d) πάνω στον οδηγό (25) και ισπρώξτε το αντικείμενο με το ξύλο προώθησης (3) μέχρι το τέλος της σφήνας (5).
- Το ξύλο προώθησης δεν συμπαραδίδεται! (Θα το βρείτε στα ειδικά καταστήματα)**

**9.3 Λοξές κοπές (εικ. 9)**

- Σπρώξτε τον εγκάρσιο οδηγό (14) στο αυλάκι (a) του πάγκου εργασίας και ρυθμίστε την επιθυμούμενη γωνία (βλ. 8.4).
- Χρησιμοποιήστε τον οδηγό (25)
- Πιέστε το αντικείμενο δυνατά πάνω στον

εγκάρσιο οδηγό (14).

- Ενεργοποίηση πριονιού
- Σπρώξτε τον εγκάρσιο οδηγό (14) και το αντικείμενο που θέλετε να κόψετε προς την κατεύθυνση της πριονολάμα για την εκτέλεση της κοπής.
- **Προσοχή: Να κρατάτε πάντα καλά το αντικείμενο το οδηγούμενο τμήμα του αντικείμενου που θέλετε να κόψετε, ποτέ το κομμάτι που κόβεται.**
- Να σπρώχνετε τον εγκάρσιο οδηγό (14) πάντα τόσο βαθιά, μέχρι να κοπεί τελείως το αντικείμενο που κόβετε.
- Απενεργοποιήστε το πριόνι.

**10. Συντήρηση**

- Να καθαρίζετε τακτικά τη μηχανή από σκόνη και ακαθαρσίες. Ο καθαρισμός να γίνεται κατά προτίμηση με πεπιεσμένο αέρα ή με ένα πανί.
- Για τον καθαρισμό του πλαστικού τμήματος μη χρησιμοποιείτε καυστικά μέσα.

**11. Παραγγελία ανταλλακτικών**

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
- Αριθμός του ανταλλακτικού

Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**12. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση**

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέτετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnosć wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmleifirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Tischkreissäge PB-TK 900**

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG    | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

EN 61029-1; EN 61029-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
 TÜV Rheinland Products Safety GmbH

Landau/Isar, den 07.08.2007

*[Signature]*  
 Weichselgartner  
 General-Manager

*[Signature]*  
 Li Wentao  
 Supervisor

Art.-Nr.: 43.407.33 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 4340730-14-4155050  
 Subject to change without notice

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Se rezervá dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών

Ⓢ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ  
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓢ  
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓢ  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ  
Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatolisan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓢ  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓢ  
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓢ  
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλαδίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑥ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

☒ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☒ Osak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☒ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☒ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați unelte electrice în gunoierul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie sc adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitate cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην σωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El período de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.



# CERTIFICADO DE GARANTIA

## Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho.  
  
O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 3 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

**PE CERTYFIKAT GWARANCJI**  
Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 3-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 3-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.  
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.  
**Oczywiście w okresie tych 3 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekojmi.**  
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafeltétel csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 3 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praț), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 3 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu ducă nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

**Αξιότιμη πελάτιστα, αξιότιμε πελάτη,**

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λιποψύαμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμαμας Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικά στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίνονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησης μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύηση μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 3 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύηση μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήμαμας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# D GARANTIEURKUNDE

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

<b>1</b> Service Hotline: 01805 120 509 • <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a> <small>(0,14 € / min, Fernnetz T-Com) - Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. ISC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art.-Nr.:	I.-Nr.:
<b>4</b> Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt. **1** Ihre Anschrift eintragen. **2** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. **3** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beiliegen.